

KREUTZER

102-LODOISKA.

Lodoiska

17. partes

85

10

~

11

Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntchouwborg

~~Alfred~~
LODOÏSKA

Comédie en Trois Actes, en Prose

Paroles de M. de Jaure

Représentée pour la première fois, par les Comédiens Italiens

Mise en Musique

Par

M. KREUTZER.

Prix 30. #

Gravé par Huquet Musicien Pensionnaire de la Comédie Italienne

A. PARIS.

Chez l'Auteur rue des Jeuneurs N° 4. au coin de la rue Montmartre,
et Chez Sieber Musicien rue St. honore entre celles des Vieilles
Etuve et celle D'orleans chez l'Apothicaire N° 92 ou 85 a
coté de . Y.

Sieber pour la suite

0
1.
2.
a
b

⊕
0
f
12
22
a
b

Timballes
Trompette en Mi #
Cors en Mi #
col v. 1^o
Oboe
col v. 2^o
Petite Flute
W
Violas
Bassons col b

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

o
f
w
w
a
b

Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a bass clef. The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some trills marked with 'tr'.

o
f
w
w
a
b

Musical score system 2, consisting of six staves. The top staff is a bass clef. The second and third staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of three sharps. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps. The music is marked with 'en augmentant' in several places. A section in the fourth staff is marked 'cote v. 1'. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes.

o
f
1
2
a
s

Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a bass clef, and the others are treble clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include 'F' (forte) and 'F#' (f#). There are also some markings like '8' and 'o' on the staves.

o
f
1
2
a
s

Musical score system 2, consisting of six staves. The top staff is a treble clef, and the others are treble clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings include 'FF' (fortissimo) and 'tr' (trill). There are also markings like 'o' and 'x' on the staves.

0
1
2
a
b

col v 1^o

FF P

tr

P

FF P

tr FF P

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, starting with the instruction 'col v 1^o'. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, featuring dynamic markings 'FF' and 'P', and a trill 'tr'. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef, featuring dynamic markings 'FF' and 'P'. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef, featuring dynamic markings 'tr FF' and 'P'.

1
2
a
b

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef. The fourth staff is a piano accompaniment with a bass clef.

1
2
a
b

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef. The fourth staff is a piano accompaniment with a bass clef.

0
12
20
a
13

Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The sixth and seventh staves are bass clefs with a key signature of two sharps. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic marking 'F' appears on the first three staves, and 'FF' appears on the fourth and fifth staves. The text 'col b' is written below the fifth staff.

0
12
20
a
13

Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The sixth and seventh staves are bass clefs with a key signature of two sharps. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic marking 'FF' appears on the sixth staff. The text 'unis' is written below the fifth staff.

Cors et Trompettes

o
A
1~
2~
a
b

o
A
1~
2~
a
b



F *P* *F* *P*

F *F*

F *P* *F* *FF*

F *P* *F* *FF*

F *P* *F* *FF*

F *P* *F* *FF*

vous ou nous conduisez vous

Chœur de Tartares et Tatars Venez mes belles suivez nous venez mes

F *P* *F* *FF*

0
 8
 12
 22
 a

This section of the score contains multiple staves for instruments. The top staff is a bass line. Below it are several treble clef staves, likely for woodwinds or strings. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. The key signature is two sharps (F# and C#).

belles, suivez nous

nous vous ferons jouir du destin le plus doux nous v' ferons jouir

This section features a vocal line with lyrics written in italics. The lyrics are: "belles, suivez nous" and "nous vous ferons jouir du destin le plus doux nous v' ferons jouir". The music is written in a bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are placed above the notes, and there are some decorative flourishes in the original manuscript.

Handwritten musical score on ten staves. The top staves contain instrumental parts with various note values and rests. The bottom staves contain a vocal line with lyrics in French: "ir du destin le plus doux du des tin du destin le plus doux du des tin du destin le plus". The score is written in a historical style with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#).

0
8
10
20
a

Les Captives
doux vous nous avez ravis barbares a nos Peres a nos Epoux Chœur s'a

FF P

10
20
a

chez sachez que les Tar-ta-res sachez sachez que les tar-ta-reo

FF P

ne sont barbare qu'en vers leurs ennemis mais des belles des

ah rendre nous a des ^{Epoux} ~~Peres~~ chéris
 belles ils sont amis ne sont barbares qu'en vers leurs ennemis

Handwritten musical score for a multi-voice setting. The score consists of 12 staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in French. The middle four staves are instrumental accompaniment. The bottom four staves are another vocal part with lyrics. The music is written in a historical style with various note values and rests.

n'aviez rien à en dire ces-sez ces-sez ces-sez de vous plain-dre

venez mes belles suivez nous venez mes belles suivez nous

o
 f
 ~
 w
 Sa
 ~
 ~
 20
 ~
 ~
 2~
 a
 ~
 ~

vous nous avez ravi nos peres nos E-poux nos Peres nos E-
 nous vous ferons jouir du des tin du destin le plus doux du des tin du destin le plus

0
 1
 2
 a
 5

col v 1^o

poux a nos Peres a nos E poux
doux du des tin du des tin le plus doux

Titsikan.

*Ce château que voilà, quelqu'un
de vous sait-il à qui il appartient*

Un Tartare.

*Au comte de Boleslas, on dit
que c'est un riche seig.^r de la Pologne*

Titsikan.

*Tant mieux: le pillage de son
château en sera meilleur; mais
nous sommes en trop petit nom-
bre pour tenter aujourd'hui un
assaut. Demain...*

Un Tartare.

*Il paroît bien fortifié; il contient
peut être beaucoup de monde.*

Titsikan.

*Avec du courage on vient
à bout de tout. Amis! con-
duisez ces captives dans le
camp. Vous reviendrez aus-
si-tôt me rejoindre ici...
ici même; en attendant, je
vais faire le tour du châ-
teau (designant un Tartare.)
avec toi. Je veux m'assurer
de sa force et de sa situation.*

*(Le chœur du commencement de la
scène se reprend; et ils sortent tous.)*

SCÈNE II.

Le Comte de Lovinski.

*(Il entre par un sentier opposé à ce
lui par où sont sortis les Tartares.)*

Voilà plusieurs sentiers qui

*se croisent; voilà un château...
Arrêtons-nous ici; oui, attendons
en ce lieu mon fidèle Albert. Je
lui ai dit que je suivrais toujours
la route à droite; je crois que je
ne m'en suis pas écarté. Ah! puisse-
t'il m'apporter des nouvelles de ma
Lodoïska!*

Ariette.

1~
2~

perdre l'es - - - - - poir de le trou - - - - - ver de te re - - - - - voir de le trou

This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a harmonic accompaniment. The lyrics are: "perdre l'es - - - - - poir de le trou - - - - - ver de te re - - - - - voir de le trou". There are five 'R' markings in the piano part, corresponding to the first five measures.

1~
2~

- - - - - ver de le re - - - - - voir de te re - - - - - voir chaque

This system contains the next five measures of the piece. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- - - - - ver de le re - - - - - voir de te re - - - - - voir chaque". There are several 'R' and 'F' markings in the piano part, corresponding to the measures.

R R R R R R R
 P
 P
 P
 jour embel li e chaque jour plus ché ri e tu fai - sais mon bon heur tu fai s ois mon bon
 P R R R

R *cres* F P *avec la voix*
 R *cres* F P
 R *cres* F P
 R *cres* F P
 - heur nous al lions gouter la douceur d'un th y men d'un th y men qui se - rait le charme de ma
 R *cres* F P

1~
2~

vi - - e

cres *meLO*

P *P* *P*

Todois - - ka ma tñbre a -

cres *P*

~
2~

uris

R *R*

mi - e mon cœur mon cœur ne peut perdre l'es - poir de te trou - - ver

de te re voir de le trou ver de te re voir de le re voir

R R R R avec la voix

Mais hé-las! mais hé-las! si j'en e la re trouvais pas si j'en e

agitato P avec la voix

la re trouvais pas si tant de peines e vient vaines pour mon cœur quelle dou-leur

P cres

musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *mais he-las! mais he-las si tant de pei-nes é-toient vaines pour mon*. The piano accompaniment includes dynamic markings *cres* and *cres*.

musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *coeur quelle dou-leur oui oui quelle dou-leur pour mon coeur*. The piano accompaniment includes dynamic markings *F* and *F*.

musical score for the third system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *oui oui quelle dou-leur pour mon coeur si lo-do-10 ka mēstra*. The piano accompaniment includes dynamic markings *P* and *cres*.

Corno 2º

vi - e si lo do is ka maestra vi e mais

F P cres F PP P P P

mais ma fidelle mi e ce cœur ce cœur ne peut perdre l'es pour

P F

1^o
2^o

de te trou - ver de te re - voir de te trou - ver de te re

FF

1^o
2^o

voir mais hé - las mais hé

P

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *F*, *P*, *F*, *FF*. The vocal line includes the lyrics: *...las si jene la retrouvais pas si tant de penes etoient vai nes pour mon*

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *P*, *P*. The vocal line includes the lyrics: *...cœur quelle dou - - leur mais ma fidellea ni. - - e ce*

12
22

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with arpeggiated figures and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has lyrics: *cœur ce cœur ne peut perdre l'es - poir de te ~~voir~~ de te re-*

12
22

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent F major chord in the right hand. The vocal line has lyrics: *- voir de te trou - ver de te re - voir de trou - ver de te re*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords. Dynamics include *pp* and *cres*. The vocal line has lyrics: "voir non j'en peut perdre l'es-poir j'en peut perdre l'es-poir de te trouver de".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *F*, *FF*, *P*, *R*, and *PP*. The vocal line has lyrics: "te-re-voir de le trouver de te re-voir non j'en peut per-dre l'es-".

1~
2~

cres *F* *FF* *P* *R* *R*

cres *F* *FF* *P*

cres *F* *FF* *P*

cres *FF*

cres *F* *FF* *P*

cres *F* *FF* *P*

pour je ne peut perdre les-poir de te trou-ver de te re-voir de te trouver de

PP *F*

PP *FF*

PP *FF*

PP *FF*

PP *FF*

PP *FF*

te re-voir de te trou-ver de te re-voir de te trou-ver

PP *FF*

de te re-voir

SCENE III.
Lovinski Albert.

Lovinski.
Eh! bien Albert.

Albert.

Je me suis informé de vous dans tous les environs; je les ai dépeints on m'a dit qu'il étoit passé, il y a quelque tems, des voyageurs qui ressembloient à peu près à ceux là mais qu'on ne sait pas où ils sont allés.

Lovinski.

Ah! ciel!

Albert.

Je ne vous conseille pas de vous arrêter plus long tems de ces cotés ici on dit qu'il y a des Tartares qui pillent et devastent tout le pays.

Lovinski.

Je n'ai rien à démêler avec eux.

Albert.

Oui; mais ils pourroient bien vouloir démêler quelque chose avec nous.

Lovinski.

Est-ce que tu aurois peur?

Albert.

Je crois que non.

Lovinski.

Et si on nous attaquoit, est-ce que tu ne le défendrois pas?

Albert.

Je ne me suis jamais trouvé dans une pareille occasion je ne sait pas ce que je ferois, cependant... Mais nous n'avons pas que les Tartares à craindre. Si nous étions rencontrés et reconnus par un parti de confédérés!

Lovinski.

Eh! qui pourroit soupçonner que le comte

de Lovinski, qui des premiers Palatins de la Pologne, voyagea à pied, et à pied.

Albert.

Croyez-moi; retournons à Varsovie.

Lovinski.

A Varsovie?... Ce n'est pas là que je trouverois ni elle, ni son père.

Albert.

Votre meilleur ami y occupe un trône, où votre suffrage a contribué à le placer; vous pourrez bien mieux par lui...

Lovinski.

Je ne doute pas de l'amitié du roi; la réclamer, ce seroit rendre à jamais impossible ma réconciliation avec le père de Lodoïska. C'est en votant pour mon ami que j'ai perdu celle que j'aime; ce que j'ai fait, je le ferois encore: il n'est rien qu'on ne doive sacrifier, lors qu'il s'agit d'élever sur le trône un homme vertueux.

Albert.

Mais si enfin...

Lovinski.

Ah! cher Albert, cet affreux instant où je la vis peut être pour la dernière fois, et toujours présent à mon esprit. J'arrivois chez son père je venois engager ce vieillard opiniâtre et inflexible à se ranger enfin du parti de Poniatowski d'un parti auquel manchoient l'amitié, l'honneur, l'amour de ma patrie; il étoit avec sa fille, il s'écrie en m'apercevant, Le voilà ce perfide qui nous sacrifie à son aveugle amitié. Traître sors à l'instant de ce palais, ou je vais t'en faire arracher. A tes mots qui m'outragent, j'oppose en vain la raison. son âge.

mon amour pour sa fille tout ce qui retenoit mon bras; sans vouloir m'écouler, il tire son épée; sa fille éperdue se précipite entre nous, il s'arrête. Je te l'avois promise me dit-il tu ne la reverras plus. Ma présence ne faisant que l'irriter je sortis; j'appris le lendemain qu'il étoit parti de Varsovie et qu'il emmenoit Lodoïska; mais je la chercherai jus qu'au bout de la terre j'ai rempli mon devoir envers mon pays, envers l'amitié Poniatowski est roi; je me dois maintenant à celle qui a reçu mon serment de m'unir à sa destinée je me dois tout entier à l'amour et à Lodoïska.

Albert.

Et sans nuls indices quelles routes suivez vous.

Lovinski.

Toutes

Duo.

Allegro Agitato

1^{er}
2^e

Louvise

vi-e Eh' que n'importent les dan gers eh' que n'importent la vi-e si Loïdo - is

1^{er}
2^e

ka mastru vi - e si Loïdo is ka mastru vi - e la retrou - ver

1^{er}
2^e

ou la mort la retrou ver ou la mort ou la mort ou la

1^{er}
2^e
Q

cres P F P F
P *cres* P F P F
P *cres* P F P F
P *cres* P F P F

si tu crains que je sois seul mon sort

mort *non non non*

F P F P F

1^{er}
2^e

P *cres* *il* F P
P *cres* *il* F PP
P *cres* *il* F PP
P *cres* *il* F PP

il faut que je crains pour vous

non je ne veux pas partager votre sort *il faut que je crains pour vous*

P *cres* *il* F P

Treble staff: *F* *P*
 Bass staff: *F* *PP* *PP*
 Piano staff: *F* *PP* *PP*
 Vocal line: *ch. quem impor - te la vie si Lodois ka mēstra*
 Bass line: *vi - e ah. que je crains pour vo tre vi - e*

Treble staff: *P* *F* *cres* *F*
 Bass staff: *F* *P* *cres* *F*
 Piano staff: *P* *cres* *F*
 Vocal line: *vi - e si Lodois ka mēstra vi - e*
 Bass line: *la rebou - ver ou la*

Treble staff: *P*
 Bass staff: *F* *F* *F* *F* *P*
 Piano staff: *F* *F* *F* *F* *P*
 Vocal line: *mort* ~~*la que trou ver*~~ *ou la mort* *si vous poursui - vez ce roy*
 Bass line: *mort* ~~*la que trou ver*~~ *ou la mort* *si vous poursui - vez ce roy*

1^{er}
2^e

col. 1^{er}
F
F
F
-a-ge si malgre mes con seils vous affronter la mort - je sens je

1^{er}
2^e

col. 2^e
PP
PP
PP
PP
cres
cres
cres
sens que l'ami tie que l'ami tie me donne du cou rage me donne du cou

1^{er}
2^e

F
F
F
F
F
-rage et je veux ou je veux parla ger votre sort et je veux ou je veux parla ger votre

1^{er}
2^{de}

non quitte moi non quitte moi

- sort partager votre sort non non non non non non non je veux par-

F F P F

1^{er}
2^{de}

non quitte moi je suivrais seul mon

- tager votre sort je veux par tager votre sort moi vous quit-ter

F P F F P F F P F

1^{er}
2^e

sort non quitte moi je suivrais seul mon sort on le retrou
plutôt la mort moi vous quit ter plutôt la mort moi vous quit

1^{er}
2^e

ver ou la mort ou la retrou ver ou la mort ou la mort
ter plutôt la mort moi vous quit ter plutôt la mort plutôt la mort

1^{er}
2^e

Plus Lent
pp
Flute
Clarinet
Cob. b
Bassons
Plus Lent
pp

ou la mort
plutôt la mort

Titsikan seul
Deux Polo-nais

1^{er}

un lit d'ore
tout seul dans cet te route s'ils venoient du Châ teau fai-sons les prison-

1^{er}
2^e

pp
pp
pp
pp
pp
Titsikan
pp

-niers ou nous saurons par eux le nombre des Guerriers ou nous saurons par

1^{er}
2^{es}
2

- eux le nombre des Guerriers que ces remparts cachent sans dou - te

1^{er}
2^{es}

Lovinski

ils ex-a-minent mon main bien a l-lons mettons nous en def-

1^{er}
2^e

1^{er}
2^e

1^{er}
2^e

Lovinski et Albert

~~tuons les ne paraissons rien allons allons mettons nous en défense~~
 feux ^{ils se} retirent en défense ils se mettent en défense tuons les tuons les s'ils font des tuer

Timbales en La

Cors et Trompettes

Or
1^{er}
2^e

Or
1^{er}
2^e

rendez vous rendez vous rendez vous ou tombez sous nos

Presto

The musical score consists of ten staves. The top staff is a bass line. The second staff is a vocal line with lyrics. The third staff is a treble line with a forte dynamic marking 'FF'. The fourth and fifth staves are marked '1^{er}' and '2^e' respectively, representing the first and second parts of a pair of instruments. The sixth and seventh staves are also marked '1^{er}' and '2^e', representing a second pair of instruments. The eighth staff is a bass line. The ninth staff contains the lyrics: 'coups rendez vous rendez vous rendez vous ou tom'. The tenth staff is a bass line.

(Les Tartares tirent leurs coups de pistolet; aucun coup ne porte. Lovinski désarme et renverse Titsikan... Albert désarme l'autre Tartare.)

Titsikan à terre, à Lovinski, qui a un pied sur sa poitrine et le sabre levé sur sa tête.)

Accorde-moi la vie.

Lovinski retenant le bras d'Albert prêt à abatre la tête de Titsikan.

Je te l'accorde.

SCENE V.

Les précédens, troupe de Tartares

Les Tartares descendent précipitamment de la colline, le sabre levé et en criant tumultueusement.

Vengeance! vengeance!

Titsikan aux siens.)

Amis! arrêtez, écoutez-moi: il est juste que j'imite sa générosité; il a respecté mes jours respectez les siens, ou j'abats la tête de celui d'entre vous qui oseroit attenter à sa vie. (à Lovinski.)

brave Polonais! me voilà quitte avec toi. Tu viens d'éprouver qu'il est bon quelquefois d'épargner un ennemi vaincu; j'ai tort de dire ennemi; je ne le suis ni de toi ni de la Pologne. Je profite de ses troubles, je la désole, je la pille, c'est mon métier de Tartares. Mais, dis-moi est tu de ce château? en venois tu quand je t'ai attaqué.

Lovinski.

44 Non.

Titsikan.

Eh! que viens-tu donc faire dans ces déserts?

Lovinski.

La chercher! ou, il faut que je retrouve celle qui peut seule me faire aimer la vie.

Titsikan.

Est-ce que tu serois amoureux? nous autres Tartares, nous ne le sommes jamais quoique nous aimions beaucoup les femmes, et nous nous en trouvons bien.

Lovinski.

Ah! vous n'avez jamais vu Lodoïska.

Titsikan.

C'est vrai: elle est donc bien belle?

Eh! ou est elle allée.

Lovinski.

Si je le savois!...

Titsikan.

Allegro *andol*

Ariette.

Comment! tu ne sais pas où elle est allée, et tu cours après elle! est-ce qu'il n'y a pas d'autres femmes au monde.

Lovinski.

Il n'y a pour moi que Lodoïska.

Titsikan.

Oh! il y en a pour nous par-tout où nous en trouvons. Ecoute, je me sens de l'inclination pour toi; j'aime les braves gens de quelque nation.

qu'ils soient; laisse là ta maîtresse et suis nous: oui, fais-toi Tartare. Tu auras avec nous des Lodoïska tant que tu en voudras.

Il n'y a rien de honteux à ce que je te propose. Nous ne faisons que ce qu'ont fait les conquérans les plus renommés, et souvent nous sommes plus humains qu'eux.

Sol

per

Timbales en Ré

Trompettes en Ré

Clairs en Fa

Oboe

Flute

Violoncelles et Bassons complent

Titsikan

Comme moi comme moi jadis Alexandre de pouit loit réduisoir en

FP

120

120
 cendre depouil loit reduisgit en rendre je gale ce fier conque rant en vail enue en clemen

120

120
 ce je gale ce fier conque rant en vail lance en clemen - ce

120

120
 on la surnomme grand et l'on me traite de Bri - gard on la surnom - me'

Allegretto

ten

grand et l'on me traite de brigand entre nous deux je pense entre nous deux je

P

ten

pense voila voila voila toute la difference ce toute la differen

F

per

Musical score for the first system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent eighth-note pattern in the right hand. Dynamics include *F* (forte) and *col b* (colla parte). The vocal line has lyrics: "ce en vrai Tar-tare jem'empare de votre bien sans scrupule".

per

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts. Dynamics include *P* (piano), *FF* (fortissimo), and *col b*. The vocal line has lyrics: "- pule j'en fais le mien sans scrupule j'en fais le mien en vrai Tar-tare jem'em".

1er

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *pp*. The lyrics are: *pare de vo-tre bien sans scrupule j'en fais le mien sans serupule j'en fais le*

Timballes

1er

Musical score for the second system, including timpani and vocal lines. The timpani part is marked *F* and features rhythmic patterns. The vocal line includes dynamic markings like *p* and *pp*, and a trill (*tr*). The lyrics are: *mien j'en fais le mien j'en fais le mien mais aucun Peuple de la*

ten

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment consists of four staves in treble clef and one in bass clef. Dynamic markings include *pp* and *cres*. The vocal line includes the lyrics: "tant de générosité enrai guerrier enrai Tartare sans scrupule de votre".

ten

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and vocal line. The key signature remains two sharps. The piano accompaniment consists of four staves in treble clef and one in bass clef. Dynamic markings include *p* and *f*. The vocal line is in the bass clef and includes the lyrics: "biende force ou de gré jemèmpare ou sans scrupule j'en fais le mien".

per

le monde entier est ma famille ce que je n'ai pas je le pil-le je le

musical notation: vocal line with lyrics, piano accompaniment with dynamics P, F, P, cres.

per

pile vous n'avez point de tre sor qui soudain n'appar sienne vous n'avez point de tre

musical notation: vocal line with lyrics, piano accompaniment with dynamics PP, F, PP, P, cres.

Musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The first five staves are for the piano accompaniment, and the last five are for the voice. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are in French.

The piano part includes dynamic markings: *F* (forte) and *PP* (pianissimo). The voice part includes dynamic markings: *F* and *pp*. The lyrics are:

--- sorquisoudin ne m'appar tienne il n'est rien qui ne me con-vienne je prends

je bois je bois votre meilleur vin et j'ai toujours les

FF

armes à la main je bois je bois votre meilleur vin et

pen

pen

per.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line, and the remaining six staves are for piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the vocal staff: *J'ai toujours les armes à la main les armes à la main les armes à la main les*. Dynamic markings include *F* (forte) and *FF* (fortissimo) in the piano parts.

per.

The second system of the musical score continues the composition with seven staves. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are: *armes les ar - mes à la main*. The dynamic marking *FF* is present at the end of the system.

56 Allons, viens avec nous.
Lovinski.

Je suis sensible à ton offre, mais
je ne puis en profiter.

Titsikan.

J'en suis fâché; en ce cas, poursuis
ta route. Mais voilà le jour qui est
sur son déclin; ne t'expose pas à
voyager la nuit. Mes gens vont aller
chacun à leur poste, je ne pourrais
plus répondre de eux. Ce château ap-
partient au comte de Boleslas; on
ne doit refuser l'hospitalité à per-
sonne, encore moins à ses compatri-
otes. Dis-lui que tu as été attaqué par
les Tartares, par Titsikan, il aura sû-
rement entendu parler de moi; demande
lui à passer la nuit dans son château
et songes à en sortir demain matin; son-
ges y bien. Adieu; en t'attaquant j'ai fait
mon métier; tu m'as vaincu, tu as fait ton
devoir je te pardonne, tu me pardonnes,
embrassons nous.

Lovinski.

Touchez l'x en témoignage de mon estime.

Corsenille
F

Oboe et Clarinettes
F

Flutes
F

Bassons

Titsikan A-dieu bonne nuit bon voy

a-ge a-dieu bonne nuit bon voyage vers ce Château portez vos pas vers ce Châ

par

Lovinski

Albert vers ce Châ - teau portons nos pas

-teau portez vos pas

Chœur vers ce Châ teau portez vos pas vers ce Châ teau portez vos pas

puisse

P F P F P F P F

FP FP FP FP FP FP FP

tu retrou-ver cel le dont les ap - pas te sont bra - ver a - vec con

FP FP FP FP FP FP FP

F F F F F F F

puis - sui - je puis -
puisse t'il retrou-ver cel le dont les ap
- ra - ge et les dan - gers et le tre - pas
puisse t'il retrou-ver cel le dont les ap

FP F PP PP PP PP PP

1er

The musical score consists of ten staves. The first four staves are instrumental, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is the vocal line, with lyrics written below it. The sixth and seventh staves are instrumental accompaniment for the vocal line. The eighth and ninth staves are instrumental, with a bass clef and a key signature of one sharp. The tenth staff is a final instrumental line. Dynamics markings include 'F' and 'FF' throughout the score.

Lyrics:

sui-je retrou-ver cel-le dont les ap-pas sans cesse a
 pas puisse t'il retrou-ver cel-le dont les ap-pas lui font bra-ver
 puisses t'il le font bra-ver
 pas puisse t'il retrou-ver cel-le dont les ap-pas lui font bra-ver

par

le tré-pas le tré-pas le tré-pas a dieu bonne nuit bon roy

et le tré-pas et le tré-pas et le tré-pas

1a

- mais vo-tre bon cœur vo-tre cou-ra-ge

ah! si vous rencon-

P R

- - - tre! ja-mais ce brave et jeu- - ne Po- - - lo - - - nais

1^{er}

cama rade cama rade son-gez son-gez en levoy-ant

1^{er}

que c'est la mi de Tisi-kar que c'est la mi de Tit-si-kar

par

P

P

P

P

à ce château sans tar der d'avantage al-lons mon cher Al- bert al-

P

par

P

P

P

P

-lons nous presen-ter à ce châ-teau sans tar der d'avan- tage al-lons mon cher Al-

P

fer

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes two treble clefs and two bass clefs. The lyrics are written below the staves. The text is as follows:

- bert al-lons nous présen-ter al-lons nous présen-ter al-lons nous présen-ter a

- tiv aus si nous présen-ter aus si nous présen-ter aus si nous présen-ter

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte). There are also some clef changes indicated by the staves.

1. or.

dieu bonne nuit bon voyage a dieu bonne nuit bon voy - a - ge puis - puisse til retrou

1^{er}

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with accompaniment. The second system features a vocal line with lyrics and a corresponding bass line. The lyrics are: *suije plus sui je rebrun ver cel se dont les ap pas*. The third system continues the vocal line with lyrics: *ver cel se dont les ap pas puisse et il rebrun ver cel se dont les ap pas puisse*. The fourth system shows the vocal line with the word *il* and a bass line with the word *il*. The fifth system shows the vocal line with a sharp sign and a bass line.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the piano, with the right hand on the upper staff and the left hand on the lower staff. The next two staves are for the violin, with the first violin on the upper staff and the second violin on the lower staff. The bottom staff is the bass line. The music is in a common time signature. The piano part features chords and arpeggiated figures, while the violin parts play a rhythmic melody. The bass line consists of quarter notes.

The second system continues the musical score with five staves. The piano part has a dynamic marking of *FF* (fortissimo) and includes the instruction *col b* (coll'arco). The violin parts continue their melodic line, and the bass line remains consistent.

retrou-ver cel le dont les ap - pas sans cesse a - niment mon cou.

The third system continues the musical score with five staves. The piano part has a dynamic marking of *FF*. The violin parts continue their melodic line, and the bass line remains consistent.

il retrou-ver cel le dont les ap - pas lui font bra-ver a - vec cou.

The fourth system continues the musical score with five staves. The piano part has a dynamic marking of *FF*. The violin parts continue their melodic line, and the bass line remains consistent.

lui retrou-ver cel le dont les ap - pas te font bra-ver a - vec cou.

The fifth system continues the musical score with five staves. The piano part has a dynamic marking of *FF*. The violin parts continue their melodic line, and the bass line remains consistent.

The sixth system continues the musical score with five staves. The piano part has a dynamic marking of *FF*. The violin parts continue their melodic line, and the bass line remains consistent.

il retrou-ver cel le dont les ap - pas lui font bra-ver a - vec cou.

1^{er}

Musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The first five staves are piano accompaniment, and the last seven staves are the vocal line. The lyrics are:

-rage et me fait bra ver letre pas et me suit bra ver letre pas
 -rage et les dan gers et le tre pas et le dan gers et letre pas
 -rage
 -rage

The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo) in several places. The tempo is marked *Allegro*. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 2/4.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano) appearing on the first, second, and third staves.

The vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, indicating the vocal melody for the lyrics below.

et me fait bra-ver le tré-pas et me fait bra-ver le tré-pas a

The second vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, corresponding to the lyrics below.

et les dan-gers et le tré-pas et les dan-gers et le tré-pas a

The third vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, corresponding to the lyrics below.

The fourth vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, corresponding to the lyrics below.

The fifth vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, corresponding to the lyrics below.

The sixth vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, corresponding to the lyrics below.

The seventh vocal line is written on a single staff in treble clef. It features a melodic line with several slurs and phrasing marks, corresponding to the lyrics below.

1er

The musical score consists of several staves. The top five staves are instrumental parts, likely for strings or woodwinds, featuring complex rhythmic patterns and chords. The sixth staff is the vocal line with the lyrics: *Dieu bonne nuit bon voy-a-ge a Dieu bonne nuit bon voy-a-ge a*. The seventh staff continues the vocal line with the word *Dieu*. The bottom three staves are likely for a basso continuo or keyboard accompaniment, providing harmonic support for the vocal line. Dynamic markings include *ppp* (pianissimo) and *pp* (piano).

dieu a dieu a dieu

SCENE VI.

Lovinski et Albert.

Albert.

Les braves gens que ces Tartares!

Lovinski.

*C'est pour quoi tu voulois couper
la tête à leur chef.*

Albert.

1222

Rechauffé par le combat, je me suis

*laisse emporter. On n'est pas tou-
jours maître d'arrêter son courage.*

Lovinski.

*(Il s'avance vers le château, et s'arrête tout à
coup.)*

Comme tout cela est fermé et fortifié!

Albert.

*Et cette tour? Comme elle est haute!
C'est sûrement une prison car toutes les*

7^e fenêtrés en sont grillées.

Lovinski.

En voilà une qui s'ouvre...

Albert.

Oui, tout là-haut.

Lovinski.

Paix! cachons-nous, écoutons, ne faisons point de bruit....

Albert.

On a jetté quelque chose.

Lovinski.

Vois ce que c'est... Va vite (pendant qu'Albert ramasse ce qui est tombé.) En effet, cette tour ne me paroit propre qu'à renfermer des prisonniers.

Albert.

C'est une thuille à la quelle un papier est attaché.

Lovinski.

Donne. (Il déploie le papier.) Ah! grand Dieu! C'est d'elle.

Albert.

Ce seroit d'elle?.. Ah! Dieu soit loué

Lovinski. (lisant.)

"Qui que vous soyez qui trouverez cet écrit, Lodoïka de Lupauski vous supplie de le faire parvenir à son père; le traître Boleslas, au mépris de l'honneur et de l'hospitalité m'enferme dans une prison affreuse, pour me forcer de répondre à son amour. Elle est là! Elle est là! Et je ne la verrois pas! Ah! perfide Boleslas! tu payeras cher une cruauté aussi noire; une prison renfermé Lodoïka! Allons nous présenter à ce traître, sans différer un seul instant.

Albert.

Daignez vous modérer; tant d'émotion, si vous paroisseriez si promptement devant lui, trahiroit vos sentimens, détruiroit vos espérances.

Lovinski.

Tu as raison; il faut que je me calme. Le saisissement, la douleur, la surprise... Ah! du moins je sais qu'elle respire, je sais où elle est; mais comment pénétrer jus qu'à elle? O ma Lodoïka! comment parvenir à me faire entendre de toi sans danger? Le ciel m'inspirera sans doute; présentons-nous toujours à ce château; heureusement ce Boleslas ne m'a jamais vu. Ecoute bien ce que je lui dirai... Mon amour, le salut de Lodoïka me donneront, je l'espère, la force de contraindre, en sa présence, ma colère et mon indignation. Ecoute ce que je lui dirai, retiens-le bien, et ne le démens pas. Voilà tous ce que tu auras à faire.

Albert.

Comptez sur moi, comptez sur mon zèle, ma fidélité.

Lovinski.

On vient.

SCENE VII.

Les précédens Boleslas, et sa suite.

(Boleslas et sa suite entrent au bruit d'une marche qui cesse quand ils sont vu le château.)

Musique

pp
 lors en si
 pbee
 pp
 Clarinette en si
 Lovinski et Albert qu'entends je ô ciel quel bruit quels sont ces sons dans ce

This system contains the first five staves of the score. It includes parts for Clarinet in C (labeled 'Clarinettes en si'), Oboe ('pbee'), and Bassoon ('bbee'). The vocal line for 'Lovinski et Albert' begins with the lyrics 'qu'entends je ô ciel quel bruit quels sont ces sons dans ce'. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is present at the beginning.

un peu plus fort
 bois écou tons

This system contains the next five staves. The vocal line continues with the lyrics 'un peu plus fort' and 'bois écou tons'. The dynamic marking 'un peu plus fort' (a little louder) is written above the vocal line.

un peu plus fort

This system contains the final five staves of the score. The dynamic marking 'un peu plus fort' is repeated above the vocal line. The music concludes with a final cadence.

Boleslas.

Que n'ai-je pu attendre cette poignée de Tartares, qu'on a vu ce soir autour de mon château; je leur aurois fait couper la tête à tous; et j'aurois fait attacher ces têtes à mes créneaux pour épouvanter leurs pareils.

Adolphe.

Daignez, Monseigneur, ne pas vous exposer si souvent dans des sorties dangereuses.

Boleslas.

Tu connois ma fatale passion; la résistance que j'éprouve, c'est ce qui me rend furieux. Que n'ai-je pu assouvir ma rage dans le sang de ces Tartares!

Lovinski à Albert.

C'est Boleslas, abordons-le.

Boleslas.

Que me veulent ces deux Polonais? Qu'on les désarme, et qu'ils approchent! Qui êtes vous?

Lovinski.

Je suis un Ecuyer. Nous touchions au terme de notre voyage, quand nous avons été attaqués, dépouillés par des Tartares; ils ne nous ont laissé que nos armes et la vie. Titsikan.

Boleslas.

Titsikan! c'est à lui seul que j'ai vu ce brigand ne cesse de dévaster mes terres, et d'enlever les femmes et les filles de mes vassaux. Eh! ou alliez vous?

Lovinski.

Au château de monseigneur le comte de Boleslas.

Boleslas.

C'est à lui que vous parlez. Eh! de quelle part venez vous?

Lovinski.

De la part du prince de Lupauski, mais si vous aviez la bonté de faire retirer votre suite, je dois ne parler qu'à vous seul.

Boleslas.

(Après avoir fait signe à sa suite de s'éloigner et montrant Adolphe.)

Pour celui-ci, tu peux tout dire devant lui. Est-ce que tu n'as point de lettres à me remettre?

Lovinski, d'abord trouble.

Je vous ai dit que les Tartares m'ont dépouillé.

Boleslas.

Et tu ne sais pas ce qu'elles contenoient

Lovinski.

Je sais qu'il vous demandoit des nouvelles de sa fille.

Boleslas.

Tu m'étonnes pour t'avoir tenu secret de cette importance; il faut que ton maître soit bien imprudent.

Lovinski.

Pas plus que vous montrant Adolphe. N'avez-vous pas aussi un confident? Les grands seroient bien plaindre s'ils ne pouvoient donner leur confiance à personne. Prévoyant sans

doute que nous pourrions être dépour-
lés dans ces déserts, le Prince m'a char-
gé de vous prévenir que le comte de
Lovinski parcourroit la Pologne pour
chercher Iodoiska, et qu'il viendrait
sans doute dans ces cantons.

Boleslas.

Le connois-tu ce Lovinski?

Lovinski.

Si je le connois!

Boleslas.

Comment est-il fait?

Lovinski.

Il est... de ma taille.

Boleslas.

Ah! si jamais il tombe dans mes mains!

Lovinski. *(à part.)*

Le perfide! *(haut)* je crois aussi si qu'il
ne s'y exposerait pas sans de très grands
motifs.

Boleslas.

Où est à présent Lupauski?

Lovinski.

Comme il voyage pour rassembler
des confédérés, nous ne pouvons vous
dire positivement le lieu où il est dans
ce moment... Mais vous le verrez sans
doute bientôt lui-même.

Boleslas. *(vivement.)*

Tu dis qu'il viendra bientôt.

Lovinski. *(à part.)*

Comme il se trouble!

Albert. *(à part.)*

Cet homme à un regard qui me fait
trembler.

Boleslas.

77

Ecoute je suis fâché de savoir que
de mauvaises nouvelles a donné
à ton maître: tu lui diras... que sa
fille n'est plus ici...

Lovinski.

Comment, Seigneur... Iodoiska...

Boleslas.

N'est plus ici, te dis-je. Pour obliger
Lupauski, je m'étois chargé quoiqu'a
vec répugnance, de la garder dans
mon château, afin de la soustraire
aux poursuites de ce Lovinski...

Il y a huit jours qu'elle s'est échappée

Albert. *(à part.)*

Comme il ment!

Lovinski. *(à part.)*

Huit jours? *(haut)* ainsi, Seigneur...

Boleslas.

Ainsi je ne puis t'en donner des
nouvelles. Elle aura sûrement été
rejoindre son Lovinski à Varsovie,
si toutefois les Tartares ne l'ont
pas enlevée sur la route. Adieu;
porte cette réponse à ton maître.

Lovinski.

Ah! Seigneur, pourriez-vous nous
laisser repartir à l'heure qu'il est?
Daignez nous accorder un asyle
pour cette nuit: nous sommes é-
puisés de faim et de fatigue.

Boleslas.

Adieu, vous dis-je.

Lovinski.

Seigneur... *(Boleslas réfléchit)* *(à part)*

Ah! ciel! il me refuse l'entrée de son château

Albert. (a part.)

Il est homme à nous laisser coucher
à la belle étoile.

Boleslas. tirant Adolphe à part.
Je me ravise; le refus de recevoir ces
gens là pourroit donner des soupçons
à Iupauski: d'ailleurs, il est essentiel
que je me serve d'eux pour le détourner
du dessein de revenir ici. (se rapprochant
de Lovinski.) En effet, il est trop tard
pour vous renvoyer actuellement; vous
passerez la nuit dans mon château; je
vous chargerai d'une lettre pour votre
maître, qu'on vous remettra à la pointe
du jour, et vous partirez aussitôt. Cette
lettre est importante: cherchez avec soin
Iupauski, et ne négligez rien pour la lui
remettre le plus promptement possible.

Lovinski.

Vous serez obéi. (a part.) Ah! je pourrai
peut-être la délivrer; je pourrai du moins
la voir, l'entendre, je serai plus près d'elle.

Boleslas.

Qu'avez-vous donc? pour quoi ce
transport?

Lovinski.

Ah! Seigneur, un mouvement de joie
est bien naturel, après s'être vu expo-
sé aux dangers de passer la nuit dans
ces déserts.

Boleslas. bas à Adolphe.)

Où mettrons nous ces deux hommes?

Adolphe.

Dans cette chambre basse....

Boleslas

Qui donne sur le parc?

Adolphe.

Les volets ferment à clef.

Boleslas.

C'est bien; conduisez les au château.

SCENE VIII.

Boleslas, et sa suite. (Il fait tout
à fait nuit.)

Adolphe.

Est-ce que vous ne songez pas à
rentrer vous-même, Monseigneur?

Boleslas.

Ecoutez, cher Adolphe, je ne sais
pourquoi j'éprouve, se soir un tour-
ment, une agitation plus forte que
toutes celles que j'ai ressenties; un
pressentiment ou heureux ou fu-
neste... Iodoiska pourroit-elle être
toujours insensible à une passion,
qui ne m'a rendu barbare, que par
son excès même.

Adolphe.

Seigneur, vous avez feint la mort
du comte de Lovinski.

Boleslas.

Ah! que n'est-il en mon pouvoir cet
odieux rival!

Adolphe.

Espérez tout du temps et de l'effet de
votre stratagème; mais songez, Seigneur,
qu'il fait déjà bien obscur, et que la nuit

Boleslas.

Ah! je ne puis, je ne puis songer
qu'à Iodoiska.

(On entend des coups de pistolet dans le lointain.)

Trompette en si b

Cors

Oboe

Violoncelles

Violas Bassons col b

Adolphe avec le Chœur *Entendez vous entendez vous entendez vous entendez*

vous ces armes dont le bruit dans les montagnes retentit, ah Seigneur ah Seigneur ce

per

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *les Tar - ta - res les Tar - ta - res*. The piano part includes dynamic markings *F* and *FF*.

per

Musical score for the second system, including a choral entry. The lyrics are: *Chœur ou ce sont eux ou ce sont eux ces étrangers ces bar - ta - res*. The piano part includes dynamic markings *F* and *FF*.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom four staves are piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment.

- bares sont encor pres de ces lieux ces Bri gands ces bar bares sont encor pres de ces

The vocal line continues with the lyrics: "bares sont encor pres de ces lieux ces Bri gands ces bar bares sont encor pres de ces". The melody is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom four staves are piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment. The lyrics "lieux la nuit est de ja tres sombre ils pour roient contre nous" are written below the vocal line.

per

mus
col b

profi-ter profi-ter le sont ou- bre en vain nous bra-

per

- verions leurs pieges et leurs coups en vain nous braverions leurs pieges et leurs coups.

en vain nous bra
dans le Châ-teau dans le Châ-teau Sei-gneur Sei-gneur Je ti-rons nous en vain nous bra

-verions leurs pièges et leurs coups en vain nous bra-verions leurs pièges et leurs

1er

coups oui j'y con-sent oia j'y con-sent al-lons al-lons
 dans le Châ-teau dans le Châ-teau Sei-gneur Sei-gneur

2er

re-tirons nous al-lons al-lons re-tirons nous al-lons al-lons
 re-tirons nous Sei-gneur Sei-gneur re-tirons nous Sei-gneur Sei-gneur

PP
 FP
 PP
 PP

en diminuant

en diminuant

en diminuant

- lous re-ti-rons nous re-ti-rons nous re-ti-rons nous
 - gneur re-ti-rons nous re-ti-rons nous re-ti-rons nous

re-ti-rons nous re-ti-rons nous
 re-ti-rons nous re-ti-rons nous

ACTE II.

(Le Théâtre représente l'intérieur du Château à gauche la même tour qu'au premier Acte; elle doit être vue dans un autre sens, et avoir une espèce de terrasse en saillie et grillée.)

SCENE PREMIERE.

(Le Théâtre est obscur.)

Lodoiska, sur la terrasse de la tour; ensuite Albert.

Lodoiska.

Récitatif.

Andante

Cors en La p

Oboe pp

Flutes p

IV p

Violas p

Bassons p

p

Handwritten musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The word 'rit.' is written above the fourth staff.

Handwritten musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring trills marked 'tr'. The sixth staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps.

len

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains several measures of music, including a trill marked 'tr'. The second staff is the first piano accompaniment, also in treble clef with two sharps, featuring a melodic line with trills. The third staff is the second piano accompaniment, in treble clef with two sharps, providing harmonic support. The fourth staff is the bass line, in bass clef with two sharps. The fifth and sixth staves are for figured bass, with the fifth staff in treble clef and the sixth in bass clef, both with two sharps. The system concludes with the instruction *Recitativo* and the lyrics *Comme l'air est tranquille et*.

len

The second system of the musical score continues the composition. It features the same six-staff structure as the first system. The vocal line continues with the lyrics *fraîs dans l'univers maintenant tout sommeille oui tout re-*. The piano accompaniment parts continue with similar melodic and harmonic patterns, including trills and slurs. The system concludes with the lyrics *fraîs dans l'univers maintenant tout sommeille oui tout re-*.

per

po-se *et moi toujours je veille mon cœur ne peut il donc jamais avoir un seul instant de*

per

paix *pendant le jour hé-las' je suis en butte à la pre-*

per

sence aux transports menaçant du traître qui men ferme et qui me perse-cu-te

1er

jour tu fus constant a ton a-mie chez Lopins ki jusqu'au tré-pas faut-il a-

2er

voir perdu la vie si je me en-cor dans les combats tu fus constant a ton a-

3er

mie cher Lopins ki jusqu'au tré-pas faut-il a-voir perdu la vie si je me en-cor

Handwritten signature or scribble at the bottom of the page.

Hein ? est-ce vous ? J'ai perdu mon
maître dans l'obscurité; si je ne le
trouve pas, que vais-je devenir ? Il a
brisé les volets de nos fenêtres, qui
étoient fermés à double tour, il auroit
brisé les portes de l'enfer... si l'on
s'en apperçoit... Je crois que j'ai peur.
Moi qui étoit si brave tantôt; moi qui
me battois si bien ! mais pendant la
nuit ! contre des esprits... Je n'ose ni
avancer ni reculer : si on pouvoit se
donner du courage, que je m'en doïerois
une bonne dose à l'heure qu'il est, je
vois par-tout des spectres, des fantômes.

SCENE II.

Lovinski et Albert.

Lovinski.

Tout dort encore dans ce séjour.

Albert.

Oui, excepté nous, qui serions bien
mieux dans notre lit.

Lovinski.

Pourquoi m'as-tu suivi ? que ne restois-tu ?

Albert.

C'est que quand je suis tout seul la
nuit... j'ai peur de moi-même.

Lovinski.

Comment tu as peur de l'obscurité, des
fantômes, toi qui combattois hier au soir
si courageusement ces Tartares !

Albert.

Contre des vivans je me battraï tant
qu'on voudra pendant le jour... mais con-
tre des esprits ! Oh ! c'est bien différent.

Lovinski.

93

Je n'ai rien découvert rien. Quoi ? je partirois
sans avoir vu, sans avoir du moins en-
tendu *Iodoiska* !

Albert.

Nous voilà bien avancés ; s'être pro-
mené toute la nuit par le tems qu'il a
fait, sans avoir rien découvert, et sans
avoir soupé car on a oublié de nous en
apporter ; et c'est ce qui fait que j'ai
encore plus de frayeur. Quand l'estomac
est vuide, on voit des choses extraordi-
naires.

Lovinski.

Elle est pourtant dans ce lieu ; j'en ai
la certitude, et je ne la verrois pas !

Albert.

Rentrons, il est tems ; vous savez que
des la pointe du jour...

Lovinski.

Je ne sais quelle force secrète m'ar-
rête, me retient ici.

Albert.

Rentrons vite, et tâchons qu'on ne
s'apperçoive pas de ce que vous avez
brisé les volets de cette chambre, ou l'on
nous avoit enfermés.

Lovinski.

N'est ce pas un mur que je vois à
travers les ténèbres ? C'est celui d'une
tour. Ah ! si c'étoit... Grand Dieu ! exauce
mon désir : elle répondroit à ma voix ;
j'entendrois la sienne, et peut être...

Albert.

On vient.

Lovinski.

Que dis-tu ?

Albert.

On vient, vous-dis-je.

Lovinski.

Oui, ce sont les pas de plusieurs hommes.

Albert.

Ah! ciel! ils viennent du côté où il nous faut entrer.

Lovinski.

Cachons-nous contre les murailles de cette tour, jus qu'à ce qu'ils soient passés.

SCENE III.

Lovinski, Albert, cachés sous les murs de la tour, Boleslas, et Adolphe soldats.

Boleslas, aux soldats.

Tenez vous là, et gardez un profond silence: j'acheverai la ronde avec vous.

Lovinski, à part.

Le Comte ici!

Albert, à part.

S'il ne s'en va pas bientôt, le jour nous fera découvrir.

Adolphe, à Boleslas.

Au lieu de la traiter avec tant de rigueur, n'auriez-vous donc pu l'obtenir de son père?

Boleslas.

De son père? il me la refuseroit. Sa famille a donné des souverains à la Pologne. Tu connois l'orgueil, l'invincible opiniâtreté de ce vieillard; il voudroit alors qu'elle sortit de ce

château, et je ne la reverrois plus. Si je voulois y retenir Iodoïska malgré lui, il armeroit ses vassaux, ses amis, il me feroit la guerre.

Adolphe.

Seigneur! vous savez que d'un moment à l'autre il peut venir réclamer sa fille.

Boleslas

S'il revenoit! Ah! la violence de ma passion m'a emporté trop loin pour que je puisse reculer. Et la belle Iodoïska! Quand je me présente devant elle, un morne et dédaigneux silence est tout ce que j'obtiens; — il irrite encore mon amour. Pour que ses yeux ne rencontrent pas les miens, tu sais qu'elle se tient exprès dans le lieu le plus ténébreux de cette tour.

Lovinski, à part.)

De cette tour? Ah! mon cœur ne me trompoit pas.

Boleslas.

Vers cette heure-ci, elle monte respirer la fraîcheur du matin sur cette terrasse grillée. Elle me croit enseveli dans le sommeil; elle laisse échapper quelques gémissement; j'ai besoin de les entendre; je viens les écouter, m'ennivrer de ce plaisir, qui, tout barbare qu'il est est le seul qui soulage mon cœur, le seul enfin que je puisse goûter.

pp

p

pp

SCENE P IV

Lodoiska, sur la terrasse de la tour.
Lovinski et Albert, cachés sous les
murs de la tour. Boleslas, Adolphe,
sur le devant de la scène Soldats dans
l'enfoncement.

Lodoiska.

Je n'entends plus aucun bruit.

Boleslas.

Paix! la voici.

Lovinski a part.

C'est elle; ah! je l'entends, c'est elle.

Lodoiska.

Lovinski, cher Lovinski! je ne
le verrai donc plus? Un fer enne-
mi à donc percé ton sein?

(Elle reprend la fin de la -
- Romance.)

Tu fus constant à ton a-mie cher Lovins

ki jus qu'au tre pas faut il a-voir perdu la vi-e si jeune en cor dans les Com-
bats tu fus cons-tant a ton a-mi echer Louins-ki jus qu'au tre pas faut il a
ciel ô ciel que viens je de tendre le barbare et le me croit mort ah que j'ai
vous et ont mort songez son
Adolphe A - dolphe luiens de le tendre en fin en fin elle croit qu'il est mort de sa
oui Sei-gneur je viens de le tendre en fin en fin elle croit qu'il est mort de sa

voir perdu la vi-e si jeune en-cor dans les Combats
 peine à me def-fendre de faire écla-ter mon transport
 -gez à vous def-fendre de faire é cla-ter ce transport
 voir le son doux et tendre me cause le plus vif transport
 voir le son doux et tendre doit cau-ser le plus vif trans- port

Boleslas. a
Adolphe (a voix basse)
 N'entends tu pas re-
 muer auprès de la tour.

Adolphe.
 Je n'ai entendu
 que les plaintes de
 la belle Lodoiska.

Lodoiska.
 (Second Couplet de la
 Romance.)

Belle
 Ton rival ô dieux m'as-sure que cest he-las. la ve-ri-té sa bouche infidèle et par

jure m'apprit la mort par cruau- té au Tom-beau ta constante a mi-e cher Iovius-

-ki te rejoin dra a tes vœux el-le fut ravi-e dans peut la mort te la ren-

-dra au Tombeaux constante amie cher Lovins - ki te rejoindra a tes
 Lodo-is - ka ma douce amie non non rien ne m'arre-te-ra le
 conservez vous pour votre amie Seigneur Seigneur ce transport vous per-dra ah
 emaino fen me trop che-ri-e la fier te me re-sis - te-ra ou nous per
 ou cette beauté si che-ri-e vai-ne-ment vous re-sis - -te-ra elle embelli

vieux el-le fut ne vi-edans peu la mort te la ren-dra dans peu la mort te la ren-dra
 sort a mes vœux la ra-vie l'amour a mes vœux te ren-dra l'amour a mes vœux te ren-dra
 me expose pas vo-tre vie s'il vous en-tend il vous tue-ra s'il vous en-tend il vous tue-ra
 -drons tous deux la vi-e ou mon a-mour triomphe-ra ou mon a-mour triomphe-ra
 -ra vo-tre vi-e et vo-tre a-mour triomphe-ra et vo-tre a-mour triomphe-ra

Lodoiska.

Mais, ô mon cher Lovinski' si le
 traître Boleslas, accoutumé au mien
 songe, n'avoit repandu le bruit de
 la mort que pour me tromper...

Boleslas, bas à Aldophe.

Elle en doute encore.

Lovinski, bas Albert.

Ah que ne puis-je la rassurer me
 découvrir!

Albert.

Seigneur, contenez vous.

Lodoiska.

Mon cœur nourrit toujours cette
 douce espérance; cette nuit encore cet
 te nuit!.. Ah si l'on pouvoit en croi-
 re un songe Un écrit de ma main
 étoit tombé dans les tiennes. Tu savois
 mon sort, tu bravais tout pour voler
 à mon secours. Cher et fidèle ami!

entends l'expression de ma reconnaissance, de ma tendresse: hélas! je te parle comme si tu étois présent je te vois comme si tu étois là. Ah! si tu vivois, si tu savois le séjour que j'habite mon affreuse captivité, les projets d'un barbare... tu me délivrerais d'une prison on m'a plongé ma constance pour toi, et ou l'incertitude de ta mort soutient encore ma faible existence.

Lovinski.

Ah! que n'ai je mes armes!

Albert.

Ah! seigneur, vous vous perdrez, vous la perdrez.

Boleslas. *(qui s'en approche)*

Je ne m'étois pas trompé; il y a quel qu'un au pied de la tour. *(bas à Adolphe)* Cours, entraîne la enferme-la dans son cachot; qu'elle ne puisse rien entendre.

Lodoiska.

Viens, si tu vis encore, réalise mon songe l'amour ten donnera la force ou les moyens. *(Pendant qu'Adolphe entre dans la tour, Boleslas s'avance doucement vers ses Soldats, leur fait mettre le sabre à la main et s'élance précipitamment avec eux vers l'endroit où Lovinski est retiré; ils lui mettent la pointe de leurs armes sur la poitrine.)*

Boleslas.

Vous êtes morts s'il vous échappe une parole.

Lovinski se relève avec un geste furieux et se débat dans les bras d'Albert qui lui tient fortement la main sur la bouche.)

Vous êtes morts s'il vous échappe une parole.

Lodoiska, qu'Adolphe entraîne dans la tour

Ah! cruels! que me voulez vous encore par pitié, terminez mon sort.

SCENE V

Boleslas Lovinski, Albert.

Adolphe. soldats.

(Le Théâtre s'éclaire)

Boleslas.

Ah c'est vous, vils espions; qui vous inspirez l'audace de briser les volets, les portes qui vous renfermoient qui vous a dit que Lodoiska respirait dans cette tour? Vous allez périr sous ses yeux.

Lovinski. *(a part)*

Sous ses yeux

Albert.

Ah nous sommes perdus.

Boleslas.

Parlez, parlez; maintenant vous le pouvez je vous l'ordonne.

Albert.

Monsieur...

Boleslas.

C'est à lui que je m'adresse c'est à lui de répondre.

Lovinski.

Puisque vous avez résolu de nous faire périr à quoi bon vous instruire?

Boleslas.

Est-ce que tu ne crains pas la mort?

Lovinski.

Je ne la brave point, mais je ne la redoute pas.

Boleslas. (à part.)

Cette fierté m'est suspecte; elle n'est pas naturelle à un homme obscur; dissimulons ce pendant (haut) Oia, vous méritez tous deux de périr dans les plus affreux supplices; et si je m'en croyois. Mais il est pour vous un moyen d'échapper au trépas; c'est le seul; c'est de me dire la vérité. D'où saviez vous que Iodoiska étoit encore dans mon château?

Albert. (bas à Lovinski.)

Montrez le billet.

Lovinski. (bas à Albert.)

Qu'oses-tu proposer?

Albert.

Vous la tuez, si elle vous voit périr; et c'est le seul moyen.

Lovinski.

Tu as raison.

Boleslas.

Ne cherchez point à m'abuser. D'où saviez vous que Iodoiska étoit encore dans mon château?

Lovinski.

D'elle même.

Boleslas.

D'elle même.

Lovinski (lui présentant un billet.)

Lisez.

Boleslas. (après avoir lu.)

Un écrit tracé de sa main; jette du

haut de ce donjon! Eh! que prétendez vous en vous approchant du pied de cette tour! quel étoit votre dessein?

Lovinski.

Vous avez lu, et vous pourriez faire un crime à des serviteurs pleins de zèle et d'affection, de chercher à s'approcher de la fille de leur maître, qui languit dans une affreuse prison, de chercher à s'en faire entendre, à la rassurer, et lui faire espérer le terme de sa captivité?

Boleslas. (à part.)

Mes soupçons étoient mal fondés; je vois que, malgré leur courage, ce sont des serviteurs de Lupauski, qui ont eu plus de zèle que de prudence; il faut les faire servir à mes dessein (haut); je vous ai promis la vie; je n'y mets plus qu'une condition; songez à la remplir exactement; il y va de votre sort, du mien. La nouvelle de la mort du comte de Lovinski dans la bouche d'un rival a dû être suspecte à Iodoiska; elle n'en pourra plus douter, quand elle l'entendra confirmer par des serviteurs de son père, par vous.

Lovinski. (à part.)

Ah! quelle épreuve!

Albert.

Ah! monseigneur, nous ferons tout ce que vous voudrez.

Lovinski. (à part.)

Je la reverrai du moins encore une fois.

Boleslas.

Songez, songez bien que vous vous
sauvez en me servant; allez je vous
ferai avertir quand il sera tems de
paroitre devant elle.

(On emmene Lovinski et Albert.)
à Adolphe.

Fais venir Lodoiska.

SCENE VI. Boleslas.

Je triomphe!.. Le coup que je vais
lui porter est terrible, mais il est né-
cessaire. On ne garde pas éternellement
sa foi aux mânes d'un amant. Quand
elle sera sûre que mon rival n'est plus et
le s'adoucira; oui, le temps le désir de sa
liberté, ma persévérance, mes soins, tout
me dit que je vaincrai son opiniâtre
résistance tout me dit que je parvien-
drai enfin à la félicité ou j'aspire.

SCENE VII.

Lodoiska Boleslas Adolphe.
Boleslas (à part.)

Qu'elle est belle! son air triste et ab-
battu lui prête encor des charmes; (haut)
Madame, il est en votre pouvoir de fai-
re cesser vos tourmens; faites cesser les
miens... Ne romprez vous jamais ce
silence dédaigneux?

Lodoiska.

Est-ce que ma mort n'est pas en-
core décidée?

Boleslas.

Ah! votre vie est trop nécessaire
à mon bonheur.

Lodoiska

103

A. votre bonheur? Eh! quel est donc
celui où votre cœur farouche prétend.
La force peut-elle agir sur la volonté
De quel droit m'avez vous enfermée
dans cette tour? Mon père avoit exigé
seulement que vous ne me laissiez point
sortir de votre château vous m'avez
ôté les femmes qui me servoient;
vous seul m'apportez ma subsistance.
êtes-vous mon père? Etes-vous mon
époux? Vous ne le serez jamais non
jamais; c'est pour vous le déclarer
encore que j'ai rompu le silence -
pour la dernière fois.

Boleslas.

Ah! je le vois, Madame, c'est le
doute que vous conservez de la
mort du comte de Lovinski, c'est
ce doute qui cause votre résistance
et mon malheur; c'est lui qui nourrit
dans votre âme un espoir, qu'il -
fait que j'y détruisse. Oui, mon sort
est de vous persécuter, en me tour-
mentant moi même. Des hommes
qui sont au service de votre père,
et envoyés par lui vont vous assurer
enfin du trépas de mon rival.

Lodoiska.

Il étoit donc vrai il n'est plus!...
ah! qu'ils viennent, oui qu'ils viennent
ces hommes envoyés par mon père!

(Boleslas fait un signe à Adolphe
qui sort.)

Duo.

per

W PP
 Clarin
 Violon PP
 Todoriska J'écoute rai et je sui vrai te deses poir qui me

per

R
 avec la voix
 R R
 avec la voix
 R
 qui-de oui per fu-de je les é-coute rai et de dou

per

R
 2^{er} Cor seul
 R P P P
 R P
 R
 leur je sens que je mour rai et de dou leur je sens que je mour

1 per

je saurai bra-ver je saurai braver ton ar-deur crimi-nel-le je
 peine a ce con-traindre ma joye en ce mo-ment a peine a se con-train-dre

per

veux ou je veux je veux m'assu-rer de cette ter-rible nou-vel-le
 plus de Ri-val je ne crains rien plus de ri-val je ne crains

et je veux en suite expirer a tes yeux même ex-pi-rien plus de Rival je ne crains rien plus de Ri-val je ne crains

1222

per

FF *R* *R* *R* *R* *R* *R*

FF *F*

FF *col b*

FF *col b*

FF *F* *F* *F* *F* *F* *F*

-rer *monstre fe-ro-ce* *à-mecru-el-le* *monstre fe-ro-ce*

rien *en-fin* *en-fin l'es-poir dans son cœur*

a-mecru el-le va va je saurais bra-ver je saurais bra-
 va s'e-teindre il sera ni-me dans le mien se-ra

ver- ton ar-deur cri-mi-nel-le je
 ni-me se-ra ni-me dans le mien ma

per

veux ou je veux je veux massu--rer de cette ter-rible mu--vel--
 joye en ce mo--ment a peine a se con--traindre ma joye en ce mo--ment a peine a se con--

FF

per

le et je veux en suite expi--rer a tes yeux même expi--
 traindre les poir dans son cœur va se--tein-dre il se ra--jume dans le

F PP FF

veux oui je veux ex-pi-rer oui je veux oui je veux oui je veux ex-pi-
 oui se-ra nime dans te mien oui oui oui oui se-ra nime dans te

- rer ou je veux ex-pi - rer ou je veux ex-pi - rer
 - mien se-ra nime dans le mien se-ra nime dans le mien .

SCENE VIII.

Les précédens, Lovinski, Albert.

Lodoiska.

Ciel! que vois-je? Lovinski...

Lovinski.

N'est plus, Madame.

Lodoiska.

A peine je respire.

Lovinski.

Non, Madame, il n'est plus, et je viens de la part de votre père, pour vous confirmer cette nouvelle.

Lodoiska.

Ainsi... je ne puis donc plus espérer?... Et mon père?... sa santé, son voyage... apprenez-moi...

Lovinski.

Madame...

Boleslas.

Vous voyez que je ne vous avois pas trompé (à part.) elle a reçu ce coup avec plus de courage que je ne l'aurois cru. (haut) j'ose donc me flatter que bientôt, Madame, vous rendrez justice à mes sentimens, et que vous n'opposerez plus rien à mes desirs.

Lodoiska.

Seigneur... l'émotion, le saisissement bien naturel que je viens d'éprouver... il ne m'est donc plus possible de douter de la mort de Lovinski! Ah! du moins j'ose croire j'aime à penser que toujours présente à son cœur, à son esprit...

Lovinski.

Oui, Madame, je sais qu'il vous a

toujours conservé la tendresse la plus vive, la plus ardente; qu'il s'exposoit à tous les dangers pour vous retrouver, pour découvrir le séjour que vous habitiez. Lovinski auroit bravé la mort... qui est venue tout-à-coup le surprendre, oui, je sais qu'il l'auroit bravée mille fois, pour jouir un instant, un seul instant de votre présence.

Boleslas.

C'est assez; qu'on ne prononce plus devant moi le nom d'un rival; dont la mémoire m'est odieuse. Ah! Madame si quelque chose pouvoit encore ajouter à ma haine pour lui, ce seroit les maux que je vous ai fait souffrir. L'amour, la jalousie m'ont seuls rendu cruel; mais désormais ne craignez plus rien de moi; puis que mon rival n'est plus ma fureur est éteinte; je me livre à la douce espérance d'attendrir enfin votre ame. Pardonnez, oubliez des cruautés dont j'ai souffert autant que vous, et que mon cœur dès-à-présent vous touche. Ah! laissez-vous toucher par une passion, dont la violence doit rendre excusables les excès de barbarie dont elle fut la cause.

SCENE IX.

Les Précédens Adolphe.

Adolphe.

Le Prince de Lupauski, arrivé à l'instant dans le château, s'avance vers ce lieu.

Boleslas, (à part.)

Lupauski, ciel!

Lodoiska.

Mon père...

Lovinski à part.

Je suis découvert et perdu.

Albert à part.

En voici bien d'une autre.

Boleslas.

A-t'il une nombreuse suite?

Adolphe.

Il n'est suivi que d'un seul écuyer.

SCENE X

Les précédens, Lupauski.

Lodoiska.

Ah! mon père!

Lupauski.

Viens, ma fille, ma Lodoiska, que je le serre dans mes bras!

(à Boleslas.)

Mon cher comte, je n'espérois pas si tôt vous revoir; mais j'ai rassemblé en moins de tems que je l'aurois cru, tous les confédérés que nos frontieres pouvoient fournir. Ah! grand Dieu! je ne me trompe pas. Lovinski dans ce lieu.

Boleslas.

Lovinski!

Lodoiska.

Mon père.

Lupauski.

Que dois-je penser?

Boleslas.

Quoi! cet homme est le comte de Lovinski.

Lovinski avec noblesse.

Oui, lui même.

Lupauski.

Eh! comment a-t'il pu s'introduire dans votre château.

Boleslas.

Il a eu l'audace de s'y annoncer comme un de vos serviteurs enuoyé par vous même.
Lovinski.

La prudence nous avoit désarmés; que pouvions-nous contre toi et les soldats. L'artifice que tu me reproches (si c'en est un que de chercher à delivrer ce qu'on aime des mains d'un barbare, tel que toi) cet artifice n'a rien qui ne soit digne d'un homme d'honneur: opposer la ruse à la violence, c'est agir selon les droits de la justice, et venger ceux de l'humanité.

Boleslas.

Je t'en punirai cruellement, en te rendant témoin du bonheur de ton rival; oui, Lupauski, je suis son rival; j'en'ai pu voir votre fille, la belle Lodoiska, sans que mon cœur ne lui rendit hommage. Et je ne doute pas que vous ne consentiez à m'unir avec elle. Mes richesses, ma puissance, l'amitié qui nous lie...

Lodoiska.

Ah! mon père, vous ne savez pas à quel excès de barbarie son horrible passion a été capable de le porter. Le cruel! il avoit osé m'emprisonner - pour m'arracher un aveu que je lui refusois, et pour que j'obtinsse le votre en sa faveur. Plutôt mourir de la mort la plus affreuse que d'être jamais à ce barbare!

Lupauski.

Quoi! vous avez osé abuser à ce point des droits de l'hospitalité. Avec vous pu oublier l'amitié qui nous a unis si long-tems; ah! n'achevez pas de déromper un père infortuné qui

fit votre ami, qui voudroit l'être en
 core. Mon cœur se fioit au vôtre
 Cherchant un refuge pour ma fille,
 je l'ai amenée chez vous comme dans
 un sanctuaire inviolable; vous avez
 reçu de moi la plus grande mar-
 que d'estime que l'on puisse don-
 ner à son ami; soyez père un ins-
 tant, jugez si j'ai pu vous confier
 un dépôt plus cher et plus sacré.

Boleslas.

Ses reproches me troublent.

Lupauski.

Revenez à vous même

Boleslas.

Il est trop tard.

Lupauski.

Et qui peut donc vous aveugler am-
 si...

Boleslas.

L'amour, une fille telle que la
 votre est un trésor dont on ne
 doit confier la garde à personne

Lupauski.

Et après un tel attentat vous pour-
 riez esperer... non jamais vous n'ob-
 tiendrez sa main ni l'un ni l'autre.

Lovinski.

Ciel!

Lodoiska.

Mon père!

Lupauski.

Suis moi ma fille, sortons à
 l'instant de ce château.

Boleslas.

Non, il faut me satisfaire, ou
 vous résoudre à ne plus sortir
 de ce lieu.

Allegro Molto

1^{er} et 2^e

Oboë

Flûte

Violon

Viola

Lodoiska Cruel cru-el

Lovinski Traître Traître

Boleslas il faut à mes vœux, à mes vœux consentir ou des cachots et

Lovinski cruel cru-el

per

F F F F F F F F F F

PP

Lodoiska

elle est ex-tremement a-mour mon a-mour pour elle est ex-trême

ce serait ce serait u-ne honte ex-trême

F F F F F F F F F F

PP

Lodoiska

he Tomski

per

mez

mez f

-las hé-las c'est lui que j'aime hé-las hé-las c'est lui que

-las hé-las c'est moi quelle aime hé-las hé-las c'est moi quelle

Les deux Cors seuls

The musical score consists of ten staves. The first three staves are for the two horns, each starting with a dynamic marking of *F*. The fourth staff is a vocal line with a handwritten *ten.* above it, starting with *F* and ending with *P*. The fifth staff is another vocal line, starting with *F* and ending with *P*, featuring sixteenth-note passages. The sixth staff is a piano accompaniment line, starting with *F* and ending with *P*, including sixteenth-note figures. The seventh staff is a bass line, starting with *F* and ending with *P*. The eighth and ninth staves are vocal lines with lyrics: *j'aime* and *aime*. The tenth staff is a vocal line with lyrics: *il faut a mes vœux a mes vœux consentir* and *ou des cachots af. fraix*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

per
cres

cres

cres

plus que rien ne
ah si rien ne
ou des Cachots af-freux voul-tous vous englober
il faut a mes vœux a mes
oui oui oui plu-

cres

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a vocal piece. It features ten staves. The top four staves are instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a melodic line, a bass clef staff with a bass line, and two intermediate staves with rhythmic patterns and chords. The bottom six staves contain the vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "vivre et mourir j'vais vivre et mourir j'vais vivre et mourir / ne pourrons sor-tir nous ne pourrons sor-tir nous ne pourrons sor-tir / tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir / mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir". The score includes dynamic markings such as "FF" (fortissimo) and "ff" (pianissimo), and a tempo marking "rit." (ritardando). The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

per

P
 P
 P
 Lodowska. *pp*
 un Hymen aussi malheureux, peut-il a voir peut-il a voir pour vous des

per

P
 charmes ah renou-er a cet hymen af-freux dont les tris-tes flam
 Lovinski a sa voix laissez vous flé-chir a sa
 le Confident
 Boleslas non à mes yeux il faut conser-ter mon a-mour pour elle est ex
 Lupauski a sa voix laissez vous flé- - chir

per

beaux s'éteindroient s'éteindroient dans mes tar - me he - las ! he - las c'est lui c'est
voix a sa voix laissez vous fléchir
- - tré - me mon a - mour pour elle est ex - trême,
se - rait u - ne honte ex - trême

per

lui que j'ai - me si ce n'est pas pour mon bon - heur que ce soit du moins pour le vo -
Boleslas non

ten

R R R

R R R

tre vous ver riez avec trop d'horreur c'est larme que mes yeux ver se roient pour un au-

non

ten

cres

FF

trou

FF

tre ces larmes que mes yeux ver se roient pour un au- - tre

a sa voix a sa voix a sa voix laissez vous fle- chir

Recitatif.

non n'esper pas me fle

FF

R R R

Sei-gneur Sei-gneur j'em-brasse vos ge-
 - chir amés vœux il faut consen-tir

ah Ma-
 ah ma-

FF

R R R R R R

- noux Sei-gneur Sei-gneur j'em-brasse vos ge-noux Sei-gneur Sei-
 - dame Ma-da-me que fai-tes vous

fil-le ma fil-le!

Cors seuls

per

gneur

ah! Ma da-me Ma-dame que faites vous *ah! quelle honte ex-*

ah! c'est trop c'est

ah! ma fil-le ma fille que faites vous *ah! quelle honte ex-*

Mlle Madame Dubou

per

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with dynamic markings of *ff*. The vocal line consists of two staves with lyrics in French. The lyrics are: *tre - me ah! quelle honte ex - tre - me trop m'offen - cer ah! c'est trop c'est trop m'offen - cer*. The system concludes with a *P* (piano) dynamic marking.

per

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with the same rhythmic pattern, now including *cres* (crescendo) markings. The vocal line continues with the lyrics: *ou ja - mais s'abais - ser en supli - ant en supli - ant*. The system concludes with a *F* (forte) dynamic marking.

per

col b

pour sau ver pour sau ver ceux qu'on ai - ma ouï plu -
 plus que rien ne
 ah si rien ne
 il fait a mes vœux, a mes
 ouï plu

F

per

F F FF
 F F FF
 F F FF
 F F FF
 F F FF
 F F FF
 F F FF

- - tôt que d'y consen- tir dans des Cachots af- freux j'aine mieux m'englou- tir dans
 peut le fle- chir du moins auprès de vous j'exis vivre et mourir du
 peut le fle- chir de cet affreux Cha- teau nous ne pourrns sor- tir de
 vœux consen- tir ou des Cachots af- freux vont tous vous englou- tir ou
 - - tôt que d'y consen- tir dans des Cachots af- freux j'aine mieux m'englou- tir dans

1^{er} 1^{er}

des Cachots affreux j'aime mieux m'engloutir dans des Cachots affreux dans
 moins auprès de vous je veux vivre et mourir du moins auprès de vous de
 cet affreux Château nous ne pourrons sortir de cet affreux Château de
 des Cachots affreux vont tous vous engloutir ou des Cachots affreux ou
 ses Cachots affreux j'aime mieux m'engloutir dans des Cachots affreux dans

122

The musical score consists of ten staves. The top five staves are instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a key signature of two flats and a bass clef staff. The bottom five staves are for the vocal line, with lyrics written below the notes. The lyrics are in French and describe a prison scene. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte).

des cachots affreux dans des cachots affreux j'aime mieux m'engloutir j'aime
 moins auprès de vous du moins auprès de vous je vais vivre et mourir je vais
 cet affreux Château de cet affreux Cha-teau nous ne pourrons sortir de
 des cachots affreux ou des cachots affreux vont tous vous englou-tir
 des cachots affreux dans des cachots affreux j'aime mieux m'englou-tir j'aime

The musical score consists of ten staves. The top four staves are for instruments, with notes and chords marked with 'F'. The fifth staff is empty. The sixth staff is for the vocal line, with lyrics written below it. The seventh and eighth staves are for instruments, with notes and chords marked with 'F'. The ninth staff is for the vocal line, with lyrics written below it. The tenth staff is for instruments, with notes and chords marked with 'F'.

per

mieux j'aime mieux j'aime mieux m'engloutir j'aime mieux j'aime mieux j'aime
vivre et mourir j'étais vivre et mourir j'étais vivre et mourir j'étais
cet affreux Château nous ne pourrions sortir de cet affreux Château nous
vont tous vous englou - - tir vont tous
mieux j'aime mieux j'aime mieux m'engloutir j'aime mieux j'aime mieux j'aime

per.

F F F F F F F F F F FF
 F F F F F F F F FF
 F F F F F F F F FF
 F F F F F F F F FF
 mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir
 viere et mourir jeveux viere et mourir jeveux viere et mourir
 ne pourrons sor-tir nous ne pourrons sor-tir nous ne pourrons sor-tir
 tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir vont tous vous englou-tir
 mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir j'aime mieux m'englou-tir

Presto

per

Oboe et Clarinettes

Corn

Cob. b

un Ecuyer

Sei-gneur Sei

per

Boleslas

une troupe en ne

-gneur une troupe en-nemi-e esca-lade vob-re Chateau

per

The musical score consists of several staves. The top two staves are for vocal parts, with lyrics written below them. The bottom two staves are for instrumental accompaniment, featuring a melodic line with slurs and a bass line with rhythmic markings. The lyrics are in French and describe a scene involving a troop and a castle.

une troupe en-ne-mi-e esca-lade sur Châ
-mie esca-lade mon Châ-taui une troupe en-ne-mi-e esca-lade mon Châ
L'Écuier et le Châer une troupe en-ne-mi-e esca-lade vob Châ

per

The musical score consists of several staves. The upper section features five staves of instrumental music, likely for strings or woodwinds, with dynamic markings of *P* (piano) and *cres* (crescendo). Below this is a vocal section with two parts. The first vocal part has lyrics: *- teau / - teau / - teau / - teau*. The second vocal part has lyrics: *- teau / - teau / - teau / - teau*. The lyrics for the second part are: *contre cette troupe har di e / contre cette troupe har di e / Sol dats Sol dats Sol dats*. The bottom section features two more staves of instrumental music, also with *P* and *cres* markings.

per

The musical score consists of several staves. The top section features instrumental accompaniment with treble and bass clefs, including dynamic markings 'F' and trills 'tr'. Below this, there are two vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "dats Sol dats allons ten-ter un tri-omphe nou veau un tri-omphe nou veau un tri- lons al-lons allons ten-ter au tri-omphe nou veau un tri-omphe nou veau un tri-". The bottom section continues with instrumental accompaniment, including a bass clef and dynamic marking 'F'.

Handwritten 'X' mark in the upper left quadrant of the page.

Handwritten '1er' in the left margin, next to the third staff.

Lyrics on the vocal line: *unic*

Lyrics on the lower vocal line: *omphenoivreau Sol-dats Sol-dats qu'on les se pare*

Lyrics on the bottom vocal line: *omphenoivreau*

Lyrics on the bottom right: *ah cru - el ah bar*

Lyrics on the bottom right: *Plus vite*

Dynamic markings: *F* (Forte) appears multiple times throughout the score.

Tempo/Performance markings: *Plus vite* appears at the bottom right.

per

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *-ba-re aho-ri-el ah bar-ba-re*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *P*, and *col b*.

Botes las

que jusqu'a mon re-tour que

per

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *jusqu'a mon re-tour on les en-fer-mes on les se-pa-re*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* and *P*.

er

mon cru-el non bar-ba-re. non cru-el non bar-bare tu ne joi-ra

Tupanski

F

Handwritten musical score for voice and instruments. The score consists of several staves. The top two staves are for the vocal line, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The lyrics are written in French: "pas de ton horrible a mour tu ne jouiras pas de ton horrible a mour". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "F" (forte). There are also some handwritten annotations, including "no" on the left margin and "mais" near the end of the vocal line.

pas de ton horrible a mour tu ne jouiras pas de ton horrible a mour

Sol-fa Sol

The musical score consists of several staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The middle staves contain chordal textures and rhythmic patterns. The lyrics are: "ah cru el ah bar ba - re ah cru el" and "- dats qu'on les se pare qu'on les se pare a mon re-".

1er

FF

F F F F F F F

F F F F F F F

F F F F F F FF

ah cru el ah bar ba - re ah cru el

- dats qu'on les se pare qu'on les se pare a mon re-

ah cru el ah bar ba - re ah cru el

F F F F F F FF

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five staves are for the voice. The music is in a minor key and 3/4 time. The lyrics are in French and include the following text:

ah bar ba - re ah ciel ah! Ciel ah!

Albert avec Levinski.

- tour j'aurais le prix de mon a-mour nous au-rons nous au-rons pour

ah! Ciel ah! Ciel quel

Chœur de Boleslas nous au-rons nous au-rons pour

1er

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef line. The second and third staves are treble clef lines. The fourth and fifth staves are also treble clef lines. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings 'P' (piano) are present at the end of the fourth and fifth staves.

The second system consists of two staves, both with treble clefs. The music is primarily composed of quarter and eighth notes with rests.

est notre des-tin qui nous delivre-ra de ce monstre in-hu-main

The third system consists of two staves, both with treble clefs. The music continues with quarter and eighth notes and rests.

nous le des-tin nous au-rons nous au-rons pour nous le des-tin amis mar-

The fourth system consists of two staves, both with treble clefs. The music continues with quarter and eighth notes and rests.

est notre des-tin qui nous delivre-ra de ce monstre in-hu-main

nous le des-tin nous au-rons nous au-rons pour nous le des-tin amis mar-

The fifth system consists of two staves, both with treble clefs. The music continues with quarter and eighth notes and rests.

The sixth system consists of two staves, both with treble clefs. The music continues with quarter and eighth notes and rests.

P

The musical score is arranged in two systems. The top system consists of five staves: a bass line, a treble line, and three staves of instruments (likely strings or woodwinds). The bottom system consists of five staves: two vocal staves (Soprano and Alto/Tenors) and three instrumental staves. The lyrics are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'cres' and 'F'. The page number '147' is in the top right corner, and '1222' is at the bottom center.

per

cres

cres

qui nous de-ti-vre-ra de ce monstre inhu-

-chons amis mar-chons marchons mar-chons marchons mar-chons le tri-omphe est cer-

qui nous de-ti-vre-ra de ce monstre inhu-

-chons amis mar-chons marchons mar-chons marchons mar-chons le tri-omphe est cer-

cres

1222

F

per

The musical score on page 148 consists of several staves. The upper section includes a bass line and four treble staves. The first treble staff has a handwritten *per* above it. The second and third treble staves have *cres* and *il* markings. The fourth treble staff has *cres* and *il* markings. The fifth treble staff has *cres* and *il* markings. The lower section includes a bass line and two treble staves with lyrics. The lyrics are: *main* *qui nous de-ti-vre-ra de ce* *-tain ans marchons amis marchons marchons marchons marchons le tri-* *qui nous de-ti-vre-ra de ce* *-tain ans marchons amis marchons marchons marchons marchons le tri-*

a Madame Dubou

per

monstre i-nhu-main de ce monstre i-nhu-main de ce monstre de ce monstre i-nhu-main
omphe est cer-tain le tri-omphe est cer-tain le tri-omphe le tri-omphe est cer-tain
monstre i-nhu-main a ce monstre i-nhu-main de ce monstre de ce monstre i-nhu-main
omphe est cer-tain le tri-omphe est cer-tain le tri-omphe le tri-omphe est cer-tain

per

col. 6

per

Fin du 2^{me} Acte

ACTE III.

(Le Théâtre représente une galerie du Château, elle doit être antique .)

Pendant l'entr'acte on voit passer et repasser des Soldats ;
on entend un bruit de guerre, et une charge derrière le théâtre ;
ce bruit d'abor éloigné, se rapproche, et tout-à-coup on entend
crier, victoire ! victoire !

Entracte

W PP

pp
Violes et Bassons col b

PP

Allegro

Timballes
Cors en 1^{re}
Oboe et Clarinettes
Petite Flute

col b
col oboe

FF
FF
FF
F
FF

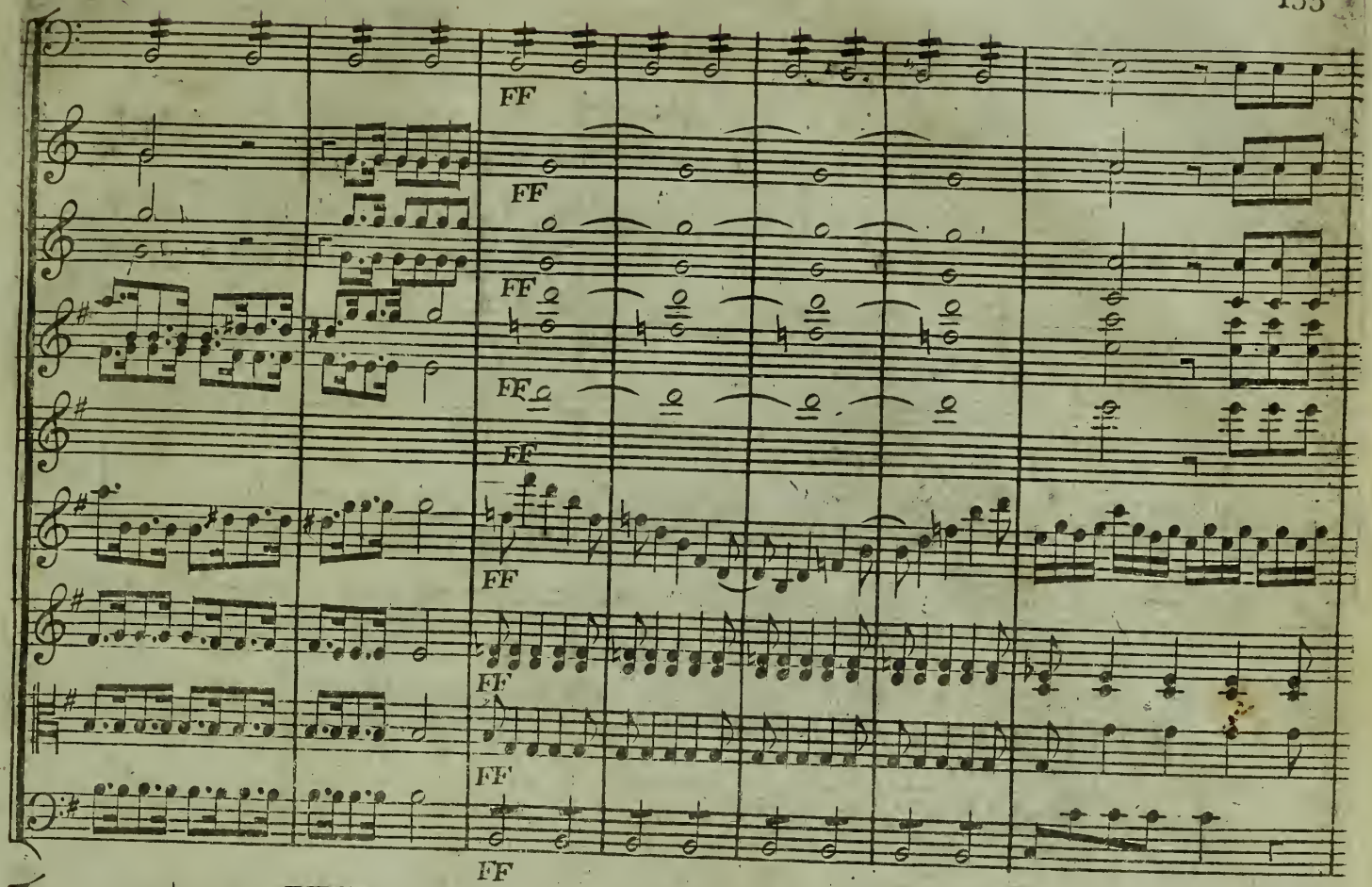
1222

This page of a musical score contains ten staves. The top staff is for Timballes (Tympani), followed by Cors en 1^{re} (Trumpets in D), Oboe and Clarinettes, and Petite Flute. The bottom two staves are for the C¹ Bassoon (col b) and C² Oboe (col oboe). The score is written in G major and 2/2 time. It features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth-note runs, dotted rhythms, and rests. Dynamic markings include *f* (forte), *FF* (fortissimo), and *col* (colla parte). The number 1222 is printed at the bottom of the page.

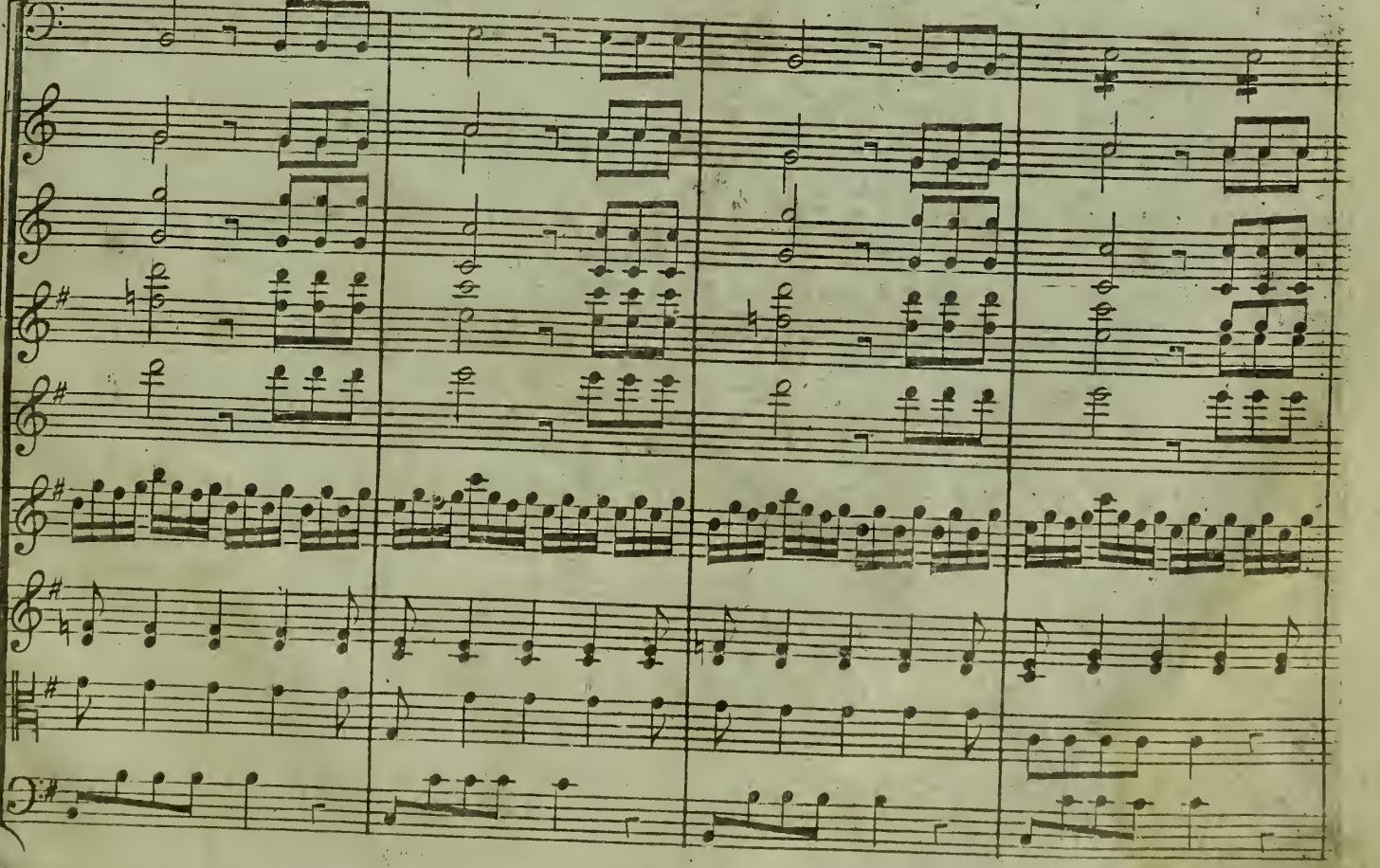
The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The music is written in a complex, multi-measure style. The first measure is marked with a fermata. The second measure contains the word *ritis*. The third measure contains the word *col b*. The fourth measure contains the letter *F* above the staff. The music features various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The music is written in a complex, multi-measure style. The first measure is marked with a fermata. The second measure contains the word *FF*. The third measure contains the letter *F*. The fourth measure contains the letter *F*. The fifth measure contains the letter *F*. The sixth measure contains the letter *F*. The seventh measure contains the letter *F*. The eighth measure contains the letter *F*. The music features various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

This page of musical notation, numbered 154 at the top and 1222 at the bottom, features two systems of eight staves each. The notation is dense and includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes several measures with a forte (F) dynamic marking. The second system continues the piece, featuring a variety of rhythmic patterns and textures. A dynamic marking of *colto 1º* is visible in the lower right portion of the second system. The page shows signs of age, with some staining and wear along the edges.



Musical score system 1, featuring ten staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The dynamic marking **FF** (fortissimo) is repeated across several staves. The system concludes with a double bar line.



Musical score system 2, featuring ten staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The dynamic marking **FF** (fortissimo) is repeated across several staves. The system concludes with a double bar line.

This musical score is arranged in two systems, each containing eight staves. The top system includes parts for strings (bass, violin I, violin II, viola, and cello) and woodwinds (oboe and bassoon). The bottom system continues the string parts. The notation is dense, with many notes and rests. The woodwind parts are labeled 'col oboe' and 'col v 1^o'. The string parts feature a prominent rhythmic pattern of eighth notes. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C).

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a bass line with notes and rests. The second and third staves are treble clefs with notes and rests, and some 'F' markings below the notes. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a melodic line with many notes. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a rhythmic pattern of eighth notes. The sixth staff is a bass clef with notes and rests. The seventh staff is a bass clef with notes and rests.

SCENE PREMIERE.
Les Tartares.

(Ils entrent tumultueusement.)

Chœur, tandis qu'une partie des Tartares danse au son de leurs instrumens de guerre.

The second system of the musical score includes parts for various instruments and a choir. The staves are labeled as follows:

- Timbales: A single note on a C-clef staff.
- Cors et Trompettes: A treble clef staff with notes and rests.
- Oboe: A treble clef staff with notes and rests, including a 'col 1^o' marking.
- Petite Flute: A treble clef staff with notes and rests.
- Violoncelles: A treble clef staff with notes and rests, including a 'WF' marking.
- Bassons: A bass clef staff with notes and rests, including a 'col b' marking.
- Chœur de Tartares: A bass clef staff with notes and rests, including the lyrics 'Le sort pour nous se décide le'.

sort pour nous se de-clare ils sont tombés sous nos coups ils sont tom-

Detailed description: This page contains a musical score with eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom six staves are instrumental accompaniment, including a bass line in bass clef and several staves for keyboard instruments. The lyrics are written below the vocal lines. The first system ends with a double bar line and a repeat sign. The second system continues the vocal line with the lyrics 'ils sont tombés sous nos coups'. The third system concludes with 'ils sont tom-' and a double bar line.

- bes sous nos coups ils sont tombés sous nos coups ils sont tombés sous nos

Detailed description: This page continues the musical score from the previous page. It features the same eight-staff layout. The vocal lines continue with the lyrics '- bes sous nos coups', 'ils sont tombés sous nos coups', and 'ils sont tombés sous nos'. The instrumental accompaniment includes various trills (tr) and rhythmic patterns. The page concludes with a double bar line and a repeat sign.

col v z o

P

P

P

coups vi-ve vi-ve vi-ve le nom Tar-ta-re allons gai allons

P

gai allons gai réjouissons nous vi-ve vi-ve vi-ve le nom Tar

a Madame Dubou

160

ta re allons gai allons gai allons gai réjouissons nous vi-ve

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The third staff is an alto clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The fifth and sixth staves are bass clefs with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the fourth staff.

vi-ve vive le nom Tar tare allons gai allons gai allons gai réjouissons

The second system of the musical score consists of six staves, continuing from the first system. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The third staff is an alto clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The fifth and sixth staves are bass clefs with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the fourth staff.

1222

SCENE II.

Titsikan, Tartares.
Titsikan.

Eh bien! Camarades, je vous ai rendu maître d'un beau Château; ce n'est pas sans peine, au moins. Ces gens-là se battent comme des enragés. Leur avez-vous fait mettre bas les armes?

Un Tartare

Oui; mais si tu avois entendu comme Boleslas murmuroit en rendant son épée.

Titsikan.

C'est naturel, il est battu.

Le Tartare.

Et tu les épargnes! Quelque jour tu auras à t'en repentir. Tant d'imprudence.

Titsikan.

Paix. Ils sont désarmés. Eh! voudrais-tu donc que je fusse capable de faire égorgé de sang froid des hommes? Je veux qu'on dise que les Tartares entendent mieux le droit de la guerre, que les peuples civilisés. Songeons plutôt au butin: il faut le partager loyalement entre nous; vous savez ce qu'il faut me réserver.

Ariette.

Allegro

Cors en Fa
Clarinettes en Ré
Oboe
Petite Flute
WF
Violon
Violas
Trombones
Tutti
Pour

votre Général vainqueur conservez le vin le meilleur met-lez à part aus

F F F F F F
 1222 F FF P

si les fil-les qui parai-tront les plus gen-ti-lès je par-ta-ge je par

- tage entr'eux mes mo-mens je par-ta-ge je par-ta-ge entr'eux mes mo-mens

et ce la fait pas ser le tems et ce la fait pas ser le tems

quand par fois je me trou-ve las

de Vic-toire et de Com bats le vin le vin mêlé à l'al-le-

- gresse puis une bel-le me ca-resse je par-tage entr'-eux mes mo-

mens et ce la fait pas ser le tems

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line. The lyrics "mens et ce la fait pas ser le tems" are written below the vocal line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The system ends with a repeat sign.

je bois du bon vin à longs traits mais je ne men

This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics "je bois du bon vin à longs traits mais je ne men" are written below the vocal line. The piano part continues with similar accompaniment. The system ends with a repeat sign.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *cres* (crescendo). The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line.

y-ve ja mais com me sans être a mouretta del-le je manuse avec u-ne

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano). The vocal line continues from the first system. The piano accompaniment continues with similar instrumentation.

bel-le je par tage ge par tage entr'eux mes mo-mens je par tage je par tage entr'

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics: "eux mes mo-mens et ce la fait pas-ser le tems et ce la fait pas-ser le". The piano accompaniment consists of multiple staves with various musical notations, including chords and melodic lines.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics: "tems et ce - - la et ce la et ce la fait pas-ser le". The piano accompaniment consists of multiple staves with various musical notations, including chords and melodic lines.

tems et ce la et ce la et ce la suit pas-ser

Detailed description: This system contains the first six staves of music. The top two staves are for the vocal line, with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom four staves are for the piano accompaniment, with a bass clef and the same key signature. The lyrics are written below the bottom staff. The music consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

suit pas-ser le tems

Detailed description: This system contains the next six staves of music. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics 'suit pas-ser le tems' are written below the bottom staff. The musical notation includes various rhythmic figures and rests, with some notes marked with a 'tr' (trill) and a 'p' (piano) dynamic marking.

SCENE III

Les Précédens Lodoiska Lupauski.

Lodoiska *amenant son père et courant éperdue vers le Tartare.*

Ah! sauvez-nous sauvez-nous qui que vous soyez; arrachez moi au pouvoir, aux cruautés du traître Boleslas! j'implore votre compassion, votre humanité.

Lupauski *à part.*

Ciel! ce sont des Tartares.

Titsikan.

Calmez-vous, la belle enfant n'ayez point de frayeur. *(à part.)* Elle est charmante et je la prends pour ma part du butin.

Lupauski.

Ma fille, il faut mourir, ou être esclave.

Lodoiska.

Eh! pourroient-ils être plus humains que Boleslas. *(à Titsikan.)* Ah! si vous quelque pitié, quelque générosité, épargnez mon père, et une autre Polonais que Boleslas retient aussi captif.

Titsikan.

On me l'amenera, si on le trouve. J'aurai égard à votre recommandation mais à charge de revanche; car j'attends aussi bien des choses de vous.

Lodoiska.

Ah! ma reconnaissance sera éternelle.

Titsikan.

Il n'en faut pas pour cela.

Lodoiska.

Si vous daignez me faire reconduire sur la route de Varsovie, avec mon père, et laisser la liberté à ce jeune Polonais....

Titsikan.

Est ce que nous ne nous entendons pas? Quant à votre père et à ce Polonais dont vous parlez, si vous voulez qu'ils s'en aillent j'y consens de tout mon cœur. Mais vous ma belle, vous resterez avec nous Oh! je connois trop bien le prix d'une si belle capture, pour la laisser échapper.

Lupauski.

Qu'entends je.

Lodoiska.

Ciel.

Titsikan.

Oh! vous ne savez pas ce que c'est que de savoir un Tartare. Les belles femmes n'ont jamais eu à se plaindre de nous. Quand vous le saurez, vous ne voudrez plus nous quitter.

Lupauski.

Tartare! sais-tu quel est son rang sa noblesse?

Titsikan.

Que m'importe? *(montrant son sabre)* ma noblesse, la voilà. Dans le camp dont je suis le chef, elle sera princesse aisée, si je le veux.

Lodoiska, *courant vers son père.*

Ah! mon père....

Lupauski.

Ah! ma fille, quel sort est le nôtre

SCENE IV.

Les Précédens Lovinski Albert.

Lovinski.

Ah! courageux Tartare! quel bonheur nous rassemble.

Titsikan.

Quoi! tu étois encore dans ce château.

Lovinski.

Le cruel Boleslas nous y retenoit tous; et je te dois trois fois la vie; puis que tu as délivré Lodoiska et son pere.

Titsikan.

Lodoiska! celle dont tu m'as parlé ce matin! Eh! où est-elle?

Lovinski.

Elle est devant tes yeux.

Titsikan.

C'est elle qui est Lodoiska?

Lovinski.

Elle-même.

Titsikan.

Tant pis pour toi, car elle me plaît.

Lovinski.

Cruel! je ne me repens pas d'avoir épargné tes jours ce matin, mais au lieu de t'acquitter envers moi, que ne m'as-tu ôté la vie, quand tu en as été le maître. Je n'aurois pu vivre sans la voir, sans être à elle; crois-tu que je survivre à l'humiliant outrage que tu lui prepares? Ah! si j'avois des armes je la vengerois ou je périrois par tes mains.

Titsikan.

171

Ah! ah! ah! comme tu prends cela au sérieux! Je ne sais pas ce que c'est que l'amour qu'on a pour une femme plutôt que pour une autre. Toutes celles qui sont belles font le même effet sur moi; et au métier que je fais, ou en manque rarement. Ainsi puis qu'il n'y a qu'elle qui te plaise je te la rends.

Lodoiska.

Ah! je respire.

Lovinski, embrassant Titsikan.)

Homme généreux! Acheve ton ouvrage, obtiens en ma faveur le consentement de son pere.

Titsikan.

Eh! mais, cela va tout seul, puis que je te cède mes droits sur elle.

Lodoiska.

Mon pere, ne lui faites pas un crime de son attachement pour l'ami qu'il a élevé sur le trône; ne voyez que sa tendresse pour moi, qui l'a conduite dans ces déserts, à travers mille périls; ne songez qu'à la parole que vous lui aviez donnée, de lui accorder la main de votre fille: une promesse est toujours sacrée et rien ne vous dispense de la vôtre.

Lovinski.

Ah! ne soyez pas inexorable.

Lupauski, à Lovinski.)

Je ne veux rien entendre de toi; il ne te manqueroit plus que de te lier avec des brigands.

Titsikan.

Avec des brigands. Je punirois à l'instant ton orgueil et ton audace, et j'en suis le maître, car je suis le plus fort; mais tu es le père de Lodoiska, tu es malheureux j'oublie ton injure, je ne me fâcherai point; et si tu consens à les voir je vous rends tous libres voilà quelle est la vengeance d'un brigand tel que toi.

Lupauski.

Qui ne craint point la mort, peut supporter l'esclavage.

Titsikan.

Ames tu mieux que ta fille soit ma maîtresse?

Lupauski.

Un Tartare arrache moi plutôt la vie.

Titsikan.

Et si je ne veux pas que tu meurs Est ce à mon prisonnier à me faire la loi.

Lovinski.

Généreux Titsikan! dignez vous modérer.

Titsikan.

Il laisseroit la patience d'un favori du Prophète.

SCENE V

Les Précédens Un Tartare.

Le Tartare.

Titsikan, nous sommes trahis; le maître de ce château avoit caché des armes dans un souterrain; déjà il a rassemblé ses

gens.

Albert.

Ah! pour cette fois-ci nous n'en rechapperons pas.

Un Tartare.

Je t'avois bien dit qu'ils abuse-roient de la vie et de la liberté que tu leur avois laissées.

Titsikan.

Tuis-toi et viens combattre.

Nous n'aurons que la peine de les vaincre une seconde fois.

Lovinski.

Fais-moi donner une arme; que je défende ta cause et la mienne! que je défende la liberté de Lodoiska.

Titsikan.

Vous, Madame je vais, pour votre sûreté, vous faire enfermer dans une des tours du château, avec votre père, pendant la durée du combat, cela ne sera pas long.

Lupauski.

Je ne veux rien te devoir.

Titsikan.

Eh! je veux le sauver malgré toi. Quel diable d'homme! comme il est entêté.

Lodoiska.

Mon père.

(Lupauski et Lodoiska sortent suivis de quelques Tartares.)

Timballes

Cors et Trompettes

Oboe

Violon

Violoncelle

Tutti
Amis par-tous amis par-tous mar- chons au pillage à la gloire amis par

F

P

And

P

- - tous amis par-tous mar- chons au pillage à la gloire et rempor- tons une

P

cres
cres
cres
cres
cres

F
F
F
F

double victoire et remportons une double vic-toi-re

et remportons une double vic

loi-re a mis amis par tons et mis amis par tons marchons
Chœur de Tartares

- chons marchons marchons au pil lage a la gloi-re au pil lage a la gloi-re au pil

This system contains the first six staves of music. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- chons marchons marchons au pil lage a la gloi-re au pil lage a la gloi-re au pil".

- lage a la gloi-re marchons marchons marchons

This system contains the second six staves of music. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- lage a la gloi-re marchons marchons marchons".

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third and fourth staves have a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The fifth and sixth staves have a bass clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music is highly rhythmic, with many sixteenth and thirty-second notes. There is an 'X' mark above the second staff in the first measure. The word 'tutti' is written at the end of the fifth staff.

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is on a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal line begins with the lyrics: "ô toi dont la beauté su-prême au milieu des Com bats occupe en-cor mon". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *FP* and *FF*. The word "Cors en Sol" is written below the piano part.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line is on a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is on a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal line includes the lyrics: "cœur oute trou-... ver dans ce désordre ex-". The piano accompaniment features dynamic markings like *FP* and *F*. The word "Mesure" is written above the piano part. At the bottom of the system, the numbers "1222" and "F P" are visible.

tré - - me ou le trou - - - ver dans ce désordre ex - - trême

FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FF

si je le pends ô re grets ô fu reur que m'un - por - te d'ê tre vain

F F

F F

F F

F F

queur ou te trou- - ver ou te trou- - ver

F F F F F F

re - - grets fu - reur

Chœur de Boleslas Ciel Ciel

pp

qu'en ten je, ô Ciel, quelle dis-gra-ce
 quelle dis-gra-ce au nom du Ciel é-pargnez nous

di-lons punis sous leur du dace ou bien expi-ront expi-
 Ciel Ciel quelle dis-gra-ce au nom du Ciel
 point de grace point de grace traître traître expi-

rons sous leurs coups ou bien ou bien expi rons sous leurs
 é-pargnez nous au nom du Ciel é-pargnez
 - tel sous nos coups traître traître expi tel sous nos

Adolphe
 ces Tarbares vainqueurs ont repris l'avan-tage
 Ladoiska Ser

F

F

F

Boleslas

*gneur est de ja leur par lage saurez moi saurez moi je veux en-

F

Adolphe

- cor ten - - - ter un dernier ef- fort tache plu tot tache plu tot

Boleslas Recit

de cha per a la mort non non mes jours sont a leur ter- me eh.

bien *fuy- ez* que seul je périsse en ce lieu *oia oia*
 F F
 F F
 F F
 F F

oia qui ci l'on met ferme que par tout on mette le feu *amis a*
 F
 FP
 FP
 FP
 FP

mis avant de fuir allumez le sal-pêtre tous les germes de feu sous ces murs conser

vel qu'ils n'éclatent qu'après que vous serez sauvés amis à mis rendez à votre

FP F FP F FP F

Detailed description: This block contains the vocal line and piano accompaniment for the first system. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment consists of four staves: two for the right hand and two for the left hand. The piano part features chords and arpeggiated figures. The lyrics are written below the vocal line.

Cors

Oboe

F F F F F

Maitre ce dernier service allez

F

Detailed description: This block contains the woodwind and string parts for the second system. It includes staves for two Horns (labeled 'Cors'), an Oboe, and a Bassoon. The Horns and Oboe parts are primarily chordal, while the Bassoon part has a more melodic line. The string part is at the bottom, providing harmonic support. The lyrics 'Maitre ce dernier service allez' are written below the Bassoon staff.

Timballes

Cors et Tromp:

Clarinettes

Oboë P

Petite Flute

P F

P F F

P F F

ô Murs que j'en'ai pu des fendre que j'en'ai pu des fendre brulez brulez bru

P F F

Detailed description: This is a page of a musical score, page 184. It features ten staves. The first seven staves are for instruments: Timballes (top), Cors et Tromp (second), Clarinettes (third), Oboë (fourth), and Petite Flute (fifth). The Oboë and Petite Flute parts include dynamic markings 'P' and 'F'. The sixth and seventh staves appear to be for strings or woodwinds, also with 'P' and 'F' markings. The eighth staff is a bass line. The ninth and tenth staves are for a vocal line with the lyrics: "ô Murs que j'en'ai pu des fendre que j'en'ai pu des fendre brulez brulez bru". The vocal line has 'P' and 'F' markings. The page number '1222' is printed at the bottom center.

Trumpettes

cres

cres

cres

cres

cres

cres

cres

cres

cres

cres

cres

F F

P

F F

P

F F

P

P

F F

P

lez brulez re - duisez vous en cep - dre bru - let bru -

Musical score for a multi-instrument ensemble with vocal line. The score consists of 11 staves. The top five staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses). The next four staves are for woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons). The bottom two staves are for the vocal line and a basso continuo line. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The vocal line includes the lyrics: "lez redaisez vous en cendre tombez tombez". The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like "FF".

This musical score is arranged in a system of ten staves. The top seven staves are instrumental, with the first six in treble clef and the seventh in bass clef. The bottom two staves are vocal, with lyrics written below the notes. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score is marked with 'FF' (fortissimo) in several places. The lyrics are: *é-crasez nous tom-bez tom--bez é-crasez nous tom-bez tom*

Handwritten musical score for a multi-voice setting, featuring ten staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom five staves include a basso continuo line and a French lyric line. The music is written in a historical style with various note values and rests. The lyrics are: *bez tom - bez é - crasez nous tom bez tom bez é - crasez*

This musical score is for a voice and piano piece. It consists of 12 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom three staves are for the voice. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The score is divided into six measures. The piano part features chords and arpeggiated figures, with some measures containing multiple notes. The voice part has lyrics in French: "nous tombez tombez é-crasez nous écrasez". The lyrics are written in a cursive hand. The score ends with a double bar line and a fermata over the final notes.

The musical score consists of ten staves. The first staff is a bass line with whole notes and rests. The second staff is a treble line with a melodic line and a series of chords marked 'F'. The third and fourth staves are treble lines with chords marked 'F'. The fifth and sixth staves are treble lines with chords marked 'F'. The seventh staff is a treble line with a melodic line. The eighth staff is a treble line with a melodic line. The ninth staff is a bass line with a melodic line. The tenth staff is a bass line with a melodic line. The score includes various musical notations such as clefs, notes, rests, and dynamic markings.

il faut recommencer jusqu'à la fin de l'éroulement.

nous écrasés nous

bon pour la
dernière fois

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for vocal parts, with notes and rests. The middle four staves are for instruments, likely strings, with notes and rests. The bottom four staves are for a keyboard instrument, with notes and rests. Dynamic markings 'F' and 'FF' are present throughout the score.

(Une partie du fond de la galerie s'écroule ; une troupe de Tartares passé l'ouverture, pour suivre des soldats au quel Boleslas se joint. Cependant le fond de la galerie acheve de s'écrouler, et présente un autre fond qui offre aux yeux une cour intérieure et les fortifications du Château de Boleslas, le feu paroit gagner tous les bâtimens ;)

Une mine éclate et fait sauter en l'air plusieurs parties de batiments et une grande partie de la tour ou étoient Lupauski et Lodoiska, qu'on voit au milieu des décombres environnés de flammes .)

SCENE X et dernière.
Les Précédens Titsikan Lovinski.

(Tous les Tartares .)

Lupauski, Lodoiska .

Au secours ! au secours !

Tartares . à Lovinski et à Titsikan,
qui s'élancent au milieu des flammes .

Arrêtez .

Lovinski atteint Lupauski qui tenoit sa
fille évanouie, pressée contre son sein ; il
remet le pere entre les bras de Titsikan qui le
savoit puis tenant Lodoiska dans ses bras,
il revient au milieu des décombres enflammés .

Lovinski .

Ouvrez les yeux, ma Iodoiska; ne craignez plus rien pour vos jours.

Iodoiska revenue à elle.

C'est par vous que je suis rendue à la vie; c'est par vous que mon pere est sauvé. Ah! mon pere pourriez vous refuser encore votre fille à celui qui a conservé vos jours, et les siens.

Lupauski.

Me croirois-tu assez ingrat? non ma fille: puisse-t-il faire ton bonheur: puisse tu faire long tems le sien: oui, mes enfans je consens à votre union.

Titsikan.

Je suis ravi de te voir enfin raisonnable. Pour Boleslas, il s'est puni lui-même, il s'est precipite dans les flammes.

Chœur Général.

Allegro

Fl.

Cl.

Fag.

Cor

Trompe

Viol.

Iodoiska

Lupauski

Chœur et Albert

Chœur et Titsikan

A. pres de si malheureux jours

A musical score for two voices and instruments, page 193. The score is written on ten staves. The top two staves are for voices, with lyrics in French. The bottom two staves are for instruments, likely a keyboard and a lute or guitar. The music is in a major key and 4/4 time. The lyrics are: "soyons heu-reux ne cessons plus de l'ê-tre soyons heu-reux" and "soyez heu-reux ne cessez plus de l'ê-tre soyez heu-reux".

soyons heu-reux ne cessons plus de l'ê-tre soyons heu-reux

soyez heu-reux ne cessez plus de l'ê-tre soyez heu-reux

soyons heu-reux ne cessons plus de l'é-tre ne cessons plus de

soyez heu-reux ne ces-ser plus de l'é-tre ne cessent plus de

l'é- tre que de nos cœurs que de nos cœurs l'a-mour l'a-mour soit
 vos cœurs vos cœurs

Musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The top two staves are for the piano accompaniment, and the bottom two are for the voice. The lyrics are in French. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, and dynamic markings like 'P' (piano). There is a red cross mark on the fifth staff.

The musical score is arranged in two systems of staves. The top system consists of five staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and two instrumental staves (likely keyboard or lute). The bottom system consists of four staves: two vocal staves and two instrumental staves. The lyrics are written below the vocal staves. The notation includes notes, rests, and figured bass symbols (F, #, b). A red 'X' is written above a note in the second vocal staff of the first system.

toigours maître ju rons ju rons ju rons ju rons de nous ai mer de nous ai

ju rez ju rez ju rez ju rez de vous ai mer de vous ai

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It features ten staves of music. The first four staves are treble clefs, and the last six are bass clefs. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The lyrics are written in French and are placed between the staves. The lyrics are: "mer tou-jours de nous ai-mer nous ai-mer tou-jours de nous ai-mer nous ai-mer vous ai-mer vous ai-mer tou-jours de vous ai-mer vous ai-mer".

A musical score for a multi-voice setting of the phrase "mer toujours". The score is arranged in two systems of staves. The first system consists of five staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The second system consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Tenor) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics "mer toujours" are written under the vocal staves in both systems. The music is written in a historical style with various note values and rests. The score concludes with a double bar line and the word "FIN" at the bottom right.

Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntchouwborg

